

BAFF  
2022

BANGKOK ASEAN  
FILM FESTIVAL 2022



เทศกาล  
ภาพยนตร์อาเซียนแห่งกรุงเทพมหานคร ช.2565

20-25 มกราคม 2566 | JANUARY 20-25, 2023

ณ โรงภาพยนตร์ พารากอน ซีนีเพล็กซ์ และ โรงภาพยนตร์ เอส เอฟ เวิลด์ ซีนม่า  
At Paragon Cineplex & SF World Cinema

ที่สุดของประสบการณ์ดูหนัง  
ภาพคมชัดที่สุดในเมืองไทย  
บนจอยักษ์ IMAX

**IMAX**<sup>®</sup>  
with Laser

IMAX's Most Advanced Theatre Experience

สัมผัสได้แล้ววันนี้ที่



CONTENT  
THAILAND

คอนเทนท์ ไทยแลนด์ มุ่งการรวมตัวของหน่วยงานภาครัฐ สมาคม มูลนิธิ และภาคเอกชน ตลอดจนปัจเจกชนที่ส่งเสริมอุตสาหกรรมภาพยนตร์และ วิดีทัศน์ของประเทศไทย ให้เป็นเครื่องมือสำคัญที่มีส่วนพัฒนาประเทศไทย และคนไทยให้มีความสร้างสรรค์ สร้างแรงบันดาลใจ คือความเข้มแข็งจาก ภายในและเชื่อมโยงกับสากล สร้างความมั่งคั่งผ่านกลไกขับเคลื่อนเศรษฐกิจ ด้วยนวัตกรรม ภูมิปัญญา เทคโนโลยี และความคิดสร้างสรรค์ โดยมี คณะกรรมการภาพยนตร์และวีดิทัศน์แห่งชาติเป็นองค์กรนำร่อง ทำหน้าที่ สนับสนุนการดำเนินงานบูรณาการให้เกิดผลสำเร็จเป็นรูปธรรม

CONTENT THAILAND brings together the skills, strength and resources of Thai government agencies, associations, non-profit organizations, private sector and individuals. Together we will support and build the local creative industry, and promote its content to a world audience. Innovation, knowledge, technology and creativity combine to produce not only valuable content for the international market, but also contribute to economic growth in Thailand. The National Audio-Visual Committee of Thailand shall act as the hub of co-ordination and support for the program, and ensure that "Content Thailand" brings Thai content to the world.



## สารประธานกรรมการภาพยนตร์และวีดิทัศน์แห่งชาติ Message from Chairman of the National Film Board

ท่ามกลางวิถีโลกในปัจจุบันที่มีการแข่งขันกันในทุกมิติ Soft Power มีบทบาทสำคัญที่นานาชาตินำมาใช้เพื่อเผยแพร่ภาพลักษณ์ที่ดีของประเทศ ตลอดจนสร้างรายได้ทางเศรษฐกิจด้วยมิติทางวัฒนธรรมให้เป็นที่ยู่อักและยอมรับในระดับโลก

หลายปีที่ผ่านมา รัฐบาลไทยเดินหน้าสนับสนุนนโยบาย Soft Power และอุตสาหกรรมสร้างสรรค์ของไทยให้เป็นที่ยู่อักทั่วโลก ตามแนวทางการส่งเสริมวัฒนธรรม 5F สู่อการเป็นสินค้าส่งออกทางวัฒนธรรมที่สำคัญ สร้างรายได้ให้กับประเทศ และอุตสาหกรรมภาพยนตร์ (Film) คือหนึ่งใน 5F ที่เป็น Soft Power ของไทย โดยคณะกรรมการภาพยนตร์และวีดิทัศน์แห่งชาติ มีบทบาทสำคัญในการขับเคลื่อนยุทธศาสตร์การส่งเสริมอุตสาหกรรมภาพยนตร์และวีดิทัศน์ที่มุ่งใช้มิติวัฒนธรรมสร้างความสัมพันธ์อันดีระหว่างประเทศและสร้างรายได้ให้แก่ประเทศ

รัฐบาลโดยกระทรวงวัฒนธรรมได้ทำการจัดงานเทศกาลภาพยนตร์อาเซียนแห่งกรุงเทพมหานคร (Bangkok ASEAN Film Festival) ขึ้นอย่างต่อเนื่อง และในปีนี้อัดขึ้นเป็นครั้งที่ ๘ แล้ว เพื่อเป็นการส่งเสริมอุตสาหกรรมภาพยนตร์ไทยและชาติสมาชิกประชาคมอาเซียน ให้เป็นที่ประจักษ์ต่อนานาชาติ และมุ่งหวังให้เทศกาลภาพยนตร์อาเซียนแห่งกรุงเทพมหานครนี้ ก้าวไปสู่เวทีเทศกาลภาพยนตร์นานาชาติในระดับสากลต่อไป



(นายวิษณุ เครืองาม)  
รองนายกรัฐมนตรี  
ประธานกรรมการภาพยนตร์และวีดิทัศน์แห่งชาติ

In the world where competition extends into all fields and directions, soft power plays a role in promoting a country's positive image and generating income through the cultural dimension.

In the past several years, the government has actively promoted the soft power policy and Thailand's creative economy to the world, following the 5F guideline in boosting the export of cultural products and bringing in revenue. The film industry is one of the 5Fs that represent Thailand's soft power. The National Board of Film and Video, through strategic advocacy, pushes the film industry to the forefront of our cultural policy, with the aim of promoting international relations and generating economic prosperity.

The Thai government, through the Ministry of Culture, is delighted to have continually played host to the Bangkok ASEAN Film Festival. The 8<sup>th</sup> edition of the festival is taking place from January 20 to 25, 2023. Over the years, the festival has stimulated the growth of the film community in Thailand and Southeast Asia and improved the visibility of regional films and filmmakers. We sincerely hope that the Bangkok ASEAN Film Festival will continue to grow in size and spirit and become one of the major international film events in the future.



Wissanu Krea-ngam  
Deputy Prime Minister  
Chairman of the National Board of Film and Video

## เทศกาลภาพยนตร์อาเซียนแห่งกรุงเทพมหานคร ๒๕๖๕ (Bangkok ASEAN Film Festival 2022)

๒๐ มกราคม ๒๕๖๖	งานแถลงข่าว: Introduction to Hong Kong-Asian Film Collaboration Funding Scheme ณ ลานอินฟินิตี ฮอลล์ ชั้น ๕ พารากอน ซีนีเพล็กซ์ ศูนย์การค้าสยามพารากอน  พิธีเปิดเทศกาลภาพยนตร์อาเซียนแห่งกรุงเทพมหานคร ๒๕๖๕ ณ ลานอินฟินิตี ฮอลล์ ชั้น ๕ พารากอน ซีนีเพล็กซ์ ศูนย์การค้าสยามพารากอน
๒๐-๒๕ มกราคม ๒๕๖๖	กิจกรรมการจัดฉายภาพยนตร์ในเทศกาลภาพยนตร์อาเซียนแห่งกรุงเทพมหานคร ๒๕๖๕ ณ โรงภาพยนตร์ พารากอน ซีนีเพล็กซ์ ศูนย์การค้าสยามพารากอน และโรงภาพยนตร์ เอส เอฟ เวิลด์ ซีเนม่า ศูนย์การค้าเซ็นทรัลเวิลด์
๒๕ มกราคม ๒๕๖๖	พิธีประกาศรางวัลการประกวดและพิธีปิดเทศกาลภาพยนตร์อาเซียนแห่งกรุงเทพมหานคร ๒๕๖๕ ณ โรงภาพยนตร์ เอส เอฟ เวิลด์ ซีเนม่า ศูนย์การค้าเซ็นทรัลเวิลด์

## Event Calendar Bangkok ASEAN Film Festival 2022

January 20, 2023	Press Conference: Introduction to Hong Kong-Asian Film Collaboration Funding Scheme, at Infinicity Hall @Paragon Cineplex, 5th Fl., Siam Paragon  Opening Ceremony, at Infinicity Hall @Paragon Cineplex, 5th Fl., Siam Paragon
January 20-25, 2023	Film screening, at SF World Cinema, CentralWorld and Paragon Cineplex, Siam Paragon
January 25, 2023	Awards Ceremony and Closing Ceremony, at SF World Cinema, CentralWorld

## สารบัญ

คณะทำงาน	๖
ภาพยนตร์เปิดเทศกาล	๘
โปรเจกต์ภาพยนตร์ขนาดยาว	๑๐
ภาพยนตร์สั้นอาเซียนสายประกวด	๒๖
ภาพยนตร์สายฉายโชว์	๓๘
ภาพยนตร์ทรงคุณค่า	๔๘
HONG KONG FILM IN FOCUS	๕๘
งานแถลงข่าว: Introduction of Hong Kong-Asian Film Collaboration Funding Scheme By CreateHK	๖๖
แหล่งที่มา	๖๘

## CONTENT

FESTIVAL TEAM	6
OPENING FILM	8
SEAPITCH (SOUTHEAST ASIAN PROJECT PITCH)	10
ASEAN SHORT FILM COMPETITION	26
SHOWCASE: ASEAN PLUS	38
ASEAN CLASSIC	48
HONG KONG FILM IN FOCUS	58
Press Event: Introduction of Hong Kong-Asian Film Collaboration Funding Scheme By CreateHK	66
PRINT SOURCES	68

## คณะกรรมการ

จัดโดยกระทรวงวัฒนธรรม และสมาพันธ์สมาคมภาพยนตร์แห่งชาติ

Organized by Ministry of Culture and National Federation of Motion Pictures and Contents Associations

### FESTIVAL COMMITTEE

ปลัดกระทรวงวัฒนธรรม  
Permanent Secretary for Culture

อธิบดีกรมส่งเสริมวัฒนธรรม  
Director-General,  
Department of Cultural Promotion

อธิการบดี  
สถาบันบัณฑิตพัฒนศิลป์  
President of  
Bunditpatanasilpa Institute

ผู้อำนวยการหอภาพยนตร์  
(องค์การมหาชน)  
Director, Film Archive  
(Public Organization)

ประธานสมาพันธ์สมาคม  
ภาพยนตร์แห่งชาติ  
Presidente - The National  
Federation of Motion  
Pictures and Contents  
Associations (MPC)

วรรณสิริ โมรากุล  
Wanasiri Morakul

กองภาพยนตร์และวีดิทัศน์  
สำนักงานปลัดกระทรวง  
วัฒนธรรม  
Audio - Visual Division, Office  
of the Permanent Secretary,  
Ministry of Culture

Administration Coordinator  
กองภาพยนตร์และวีดิทัศน์  
สำนักงานปลัดกระทรวง  
วัฒนธรรม  
Audio - Visual Division, Office  
of the Permanent Secretary,  
Ministry of Culture

พาริส กันเตพา  
Paris Kandeve

อโนชัย ตั้งเพชรเดโช  
Anochai Tungphetdaecho

สุภาพร เลขมาศ  
Supaporn Lekmas

สมาลี เจ้าสันเทียะ  
Sumalee Jaosunthie

### PROGRAMMING

#### Programming Director

พิมพ์กา โตวิระ  
Pimpaka Towira

#### Programmer

Lai Weijie

#### Selection Committee

##### ASEAN SHORT FILM COMPETITION

สันท์ชัย โชติรสเสระณี  
Sanchai Chotirosseranee

รัชฎ์ภูมิ บุญบัญชาโชค  
Ratchapoom  
Boonbunchachoke

Leong Puiyee

#### Selection Committee

##### SEAPITCH (SOUTHEAST ASIAN PROJECT PITCH)

ก้อง ฤทธิดี  
Kong Rithdee

ประวิทย์ แต่งอักษร  
Prawit TaengAksorn

Yuni Hadi

### ASEAN CLASSIC

#### Programming and Coordination

คัดเลือกภาพยนตร์และ  
ประสานงานโดย ฝ่ายเผยแพร่  
หอภาพยนตร์ (องค์การมหาชน)  
Department of Program and  
Access, Thai Film Archive  
(Public Organization)

คนจรรยา บุรณะโดย  
ฝ่ายอนุรักษ์ หอภาพยนตร์  
(องค์การมหาชน)  
Konjorn Restoration done by  
Department of Preservation,  
Thai Film Archive (Public  
Organization)

### PROGRAMMING OFFICE

#### Festival Coordinator

กชกมล วิจารณ์  
Kotkamon Wijara

#### SEAPITCH Coordinator

พิณปะไพ นิลวรรณ  
Pinpapai Nilawan

พิชญ์สินี อินทรน้อย  
Pichsinee Innoi

#### Hospitality

อุมาศิริ ทาร์อน  
Umasiri Taron

สิริกอร์ แสนทวีสุข  
Silikorn Santaveesook

#### Print Traffic

อับดุลฮาดี เหมะเร๊ะ  
Abdulhady Chemreh

### Technical Manager

ณัฐปคัลภ์ เข้มขาว  
Natpakhan Khemkhao

### Technical Department

มุฮัมหมัดฮัมดี อีแต  
Muhammadhamdee E-tae  
ซีรีน ทิศสุนทร  
Cheereen Tissontorn

### Subtitle Translator

พรพิสุทธิ์ โอสathanอนต์  
Porpisuth Osathanond

อรุษา พิสุทธิพันธ์  
Arusa Pisuthiphan

อลิษา อารี  
Alisa Aree

### Public Relation

ชัยวัฒน์ เตยระชากุล  
Chaiwat Teyarajkul

### Subtitling

บริษัท ไวท์ไลท์ สตูดิโอ จำกัด  
White Light Post Co., Ltd.

### Account Executive

สมบูรณ์ ทินกร  
Somboon Tinnakorn

### Post-Producer

ศุภกอร์ เกษนคร  
Suphakorn Ketnakhon

### Online Editor

สิทธิพร รุ่งรุ่งคุณ  
Sittiporn Rungworakhun

ณฐมน ธีชธนกัญญ์  
Nathamon Thatthanakan

คมศักดิ์ ศรีทุมมา  
Komsak Sritoomma

ชัยวัฒน์ คนมัน  
Chaiwan Konmun

ปานิสรา กุสุมภ์  
Panisara Kusum

### Data Management

ลักษมี ทรัพย์ชื่นสุข  
Lucksamee Sabchuensuk

จารุวรรณ พันธุ์ฟุ้ง  
Jarawan Phandhu-fung

### Traffic

วารภรณ์ ช่วยเมือง  
Waraporn Chouyjuang

### EDITORIAL TEAM

#### Editor

อรุษา พิสุทธิพันธ์  
Arusa Pisuthiphan

### Design and Layout

พัชรินทร์ เอกอ่อนแสง  
Patcharin Eak-ongsang

### Proofreader

ชนเนตร ลอยครุฑ  
Chonnanet Loikroot

### Produced by

Extra Virgin Co., Ltd



## Ajoomma

Singapore, South Korea / 2022 / 90 minutes / DCP / Colour / Comedy, Drama

**Director:** He Shuming

**Producer:** Anthony Chen, Lee Joonhan, Huang Wenhong

**Executive Producer:** Terence Koh

**Screenplay:** He Shuming, Kris Ong

**Cinematographer:** Hwang Gyeonghyeon

**Editor:** Jasmine Ng, Armiliah Aripin

**Starring:** Hong Huifang, Jung Dong-Hwan, Kang Hyung Suk, Shane Pow

**Production Company:** Giraffe Pictures



He Shuming



**เรื่องย่อ:** เรื่องราวของคุณป้าชาวสิงคโปร์ที่ตัดสินใจไปเที่ยวทัวร์เกาหลีเพียงคนเดียวหลังจากที่โดนลูกชายที่ไม่ยอมไปด้วย หน้าซ้ำเมื่อไปถึง ไกด์ทัวร์ยังทำคุณป้าหายอีก ทำให้คุณป้าได้พบกับลุงยามชาวเกาหลีผู้คอยให้ความช่วยเหลือ และเรื่องวุ่น ๆ มากมายของทั้งตัวคุณป้าเองและของไกด์ทัวร์ คุณป้าจะกลับมาร่วมทัวร์ได้หรือไม่ ไกด์ทัวร์จะตามหาคุณป้าเจอหรือเปล่า ก็ต้องไปเอาใจช่วยกันใน Ajoomma คุณป้าซารางเฮ

**ประวัติผู้กำกับภาพยนตร์:** He Shuming มือเขียนบทและผู้กำกับจากสิงคโปร์ เขาจบการศึกษาจาก Puttnam School of Film and Animation, LASALLE College of the Arts ในสิงคโปร์ จากนั้นศึกษาต่อที่สถาบัน American Film Institute Conservatory (AFI) จนสำเร็จปริญญาโทด้านการกำกับภาพยนตร์ Ajoomma เป็นภาพยนตร์ขนาดยาวเรื่องแรกของเขา ล่าสุด เขาได้รับรางวัล Young Artist Award จาก National Arts Council ซึ่งเป็นหนึ่งในรางวัลเกียรติยศด้านศิลปะที่โดดเด่นที่สุดของประเทศสิงคโปร์

**Synopsis:** A middle-aged widowed Singaporean woman named Auntie has spent the majority of her life providing for her family. As her adult son Sam becomes more independent, she is left to deal with a completely new identity outside of her roles as a daughter, wife and mother.

A solo vacation to Korea turns into a wild adventure when she meets Jung Su, an elderly security officer, and Kwon-Woo, a teenage tour guide who can't seem to get his life together. The trio embark on an unexpected roller coaster ride where hearts flutter and unlikely bonds are formed.

**Director's Biography:** He Shuming is a writer-director from Singapore. He was educated at the Puttnam School of Film and Animation, LASALLE College of the Arts in Singapore and then at the American Film Institute Conservatory (AFI), where he completed his MFA in directing. "Ajoomma" is his debut feature film. Most recently, he was conferred the Young Artist Award by the National Arts Council, one of the most distinguished honors for art in Singapore.

# SEAPITCH

## (SOUTHEAST ASIAN PROJECT PITCH)

รับสมัครโปรเจกต์ภาพยนตร์ขนาดยาวโดยคนทำหนังจากประเทศอาเซียนที่มีไอเดียเดียวในการผลิตภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาเกี่ยวข้องกับภูมิภาค โดยจำกัดที่ผลงานภาพยนตร์ขนาดยาวเรื่องแรก เรื่องที่สอง หรือเรื่องที่สามของผู้กำกับ โดยโปรเจกต์ที่ผ่านการคัดเลือก ผู้กำกับและโปรดิวเซอร์ จะมีโอกาสเข้าร่วมอบรมพิเศษออนไลน์ด้านการนำเสนอโปรเจกต์ (Pitching) กับผู้เชี่ยวชาญระดับนานาชาติ 2 ครั้ง เพื่อเตรียมตัวนำเสนอออนไลน์ต่อหน้าคณะกรรมการทรงคุณวุฒิระดับนานาชาติ

### รางวัล

1. **SEAPITCH AWARD** ผู้ชนะจะได้รับโล่รางวัล และเงินสด 5,000 ดอลลาร์สหรัฐ
2. **RUNNER-UP PRIZE** ผู้ชนะจะได้รับโล่รางวัล และเงินสด 3,000 ดอลลาร์สหรัฐ
3. **SPECIAL MENTION** ผู้ชนะจะได้รับโล่รางวัล และเงินสด 2,000 ดอลลาร์สหรัฐ

The festival opens for submission of feature-length film projects from filmmakers in ASEAN with stories concerning the producer of selected projects will join two sessions of an online workshop on project presentation with international experts to prepare for an online pitching session with the jury comprising internationally renowned film professionals.

### AWARDS AND PRIZES

1. **SEAPITCH AWARD** The winner will receive a cash prize of 5,000 USD and a trophy.
2. **RUNNER-UP PRIZE** The winner will receive a cash prize of 3,000 USD and a trophy.
3. **SPECIAL MENTION** The winner will receive a cash prize of 2,000 USD and a trophy.

## คณะกรรมการโปรเจกต์ภาพยนตร์ขนาดยาว

### SEAPITCH JURY



## GEORGES GOLDENSTERN

Georges Goldenstern ร่วมงานกับ Arte สถานีโทรทัศน์ของยุโรป โดยรับผิดชอบรายการ Cinema Cinema ต่อเนื่องมาถึง 20 ปี เขาเป็นผู้ก่อตั้ง Arte France Cinema และในฐานะผู้อำนวยการทั่วไป เขาได้ร่วมโปรดิวซ์ภาพยนตร์มากกว่า 250 เรื่อง

นับแต่ปี 2022 เขาทำหน้าที่ผู้จัดการบริหารให้แก่หน่วยงาน Cinéfondation ของเทศกาลภาพยนตร์เมืองคานส์ ที่สนับสนุนการพัฒนาภาพยนตร์ให้แก่กักสร้างภาพยนตร์รุ่นใหม่จากทั่วโลก

Georges Goldenstern has been for more than 20 years in charge of the production of Cinema Cinema by Arte, the European culture TV channel. He also founded Arte France Cinema and, as a general director, co-produced more than 250 films.

Since 2022, Goldenstern has served as the executive manager of Cinéfondation as part of the Cannes Film Festival supporting the development of films for new-generation filmmakers around the world.



## KIKI FUNG

Kiki Fung เป็นที่ปรึกษาฝ่ายโปรแกรมของเทศกาลภาพยนตร์นานาชาติฮ่องกง, ที่ปรึกษาของ The Hong Kong Academy for Performing Arts's School of Film & Television และเทศกาลภาพยนตร์ตะวันออกไกลอูดีเน เธอเป็นอดีตหัวหน้าโปรแกรมเมอร์ของเทศกาลภาพยนตร์นานาชาติบริสเบน และเทศกาลภาพยนตร์เอเชียแปซิฟิกบริสเบน รวมถึงเป็นคิวเรเตอร์รับเชิญให้เทศกาลบริสเบนและพิพิธภัณฑ์ศิลปะร่วมสมัยแห่งซิดนีย์ ก่อนย้ายไปออสเตรเลียในปี 2010 เธอทำงานให้หอภาพยนตร์ฮ่องกงเป็นเวลา 7 ปี ช่วงนั้นเธอได้ช่วยงานบรรณาธิการสื่อสิ่งพิมพ์จำนวนมากของ Hong Kong Cinema เธอเป็นสมาชิกของ Hong Kong Film Critics Society บทความล่าสุดของเธอได้ตีพิมพ์ใน Wong Ain Ling's The Cinema of Wong Kar-wai (ภาษาจีน), HKIFF Society's Naruse Mikio, 110<sup>th</sup> Anniversary (ภาษาจีน) และในเว็บไซต์ Asian Film Archive (ภาษาอังกฤษ)

Kiki Fung is Programme Consultant for the Hong Kong International Film Festival, Advisor for the Hong Kong Academy for Performing Arts's School of Film & Television, and a contributor for the Udine Far East Film Festival. She was former Head Programmer for Australia's Brisbane International Film Festival and Brisbane Asia Pacific Film Festival, and has guest-curated for the Brisbane Festival and Sydney's Museum of Contemporary Art. Before moving to Australia in 2010, she worked at the Hong Kong Film Archive for seven years during which she assisted in editing a number of publications on Hong Kong's cinemas. She is a member of the Hong Kong Film Critics Society. Her recent essays were published in Wong Ain Ling's The Cinema of Wong Kar-wai (Chinese), HKIFF Society's Naruse Mikio, 110<sup>th</sup> Anniversary (Chinese) and the Asian Film Archive's website (English).



## SOROS SUKHUM

โสฬส สุขุม ได้รับการยอมรับในฐานะโปรดิวเซอร์ภาพยนตร์อิสระคนสำคัญที่สร้างผลงานในประเทศไทย เขาให้การสนับสนุนคนทำหนังมากมาย ไม่ว่าจะเป็น อาทิตย์ อัสสรัตน์, ศิวโรจน์ คงสกุล, อโนชา สุวิชากรพงศ์ และ นวพล อารังรัตนฤทธิ ผลงานที่เขาผลิตคว่ำรางวัลมากมาย เช่น ภาพยนตร์เรื่อง Wonderful Town ที่ชนะรางวัล Rotterdam Tiger และ Busan New Current ภาพยนตร์เรื่องเจ้านกกระจอก ภาพยนตร์เรื่องทีรัก และภาพยนตร์เรื่อง 36 เขายังร่วมผลิตภาพยนตร์ระดับรางวัลอย่าง ภาพยนตร์เรื่องเกาะเพชร โดยผู้กำกับ Davy Chou จากประเทศกัมพูชา และภาพยนตร์เรื่อง ป๊อปปายะ มายเฟรนด์ โดยผู้กำกับ Kirsten Tan จากประเทศสิงคโปร์ และในฐานะผู้อำนวยการผลิตร่วม ภาพยนตร์เรื่อง Memoria กำกับโดย อภิชาติพงศ์ วีระเศรษฐกุล ที่คว่ำรางวัล Jury Prize จากเทศกาลภาพยนตร์เมืองคานส์ในปี 2021

Soros Sukhum is regarded as the most important independent producer working in Thailand. He currently supports a generation of Thai filmmakers including Aditya Assarat, Sivaroj Kongsakul, Anocha Suwichakornpong and Nawapol Thamrongrattanarit. His resume includes numerous prizewinners including Rotterdam Tiger and Busan New Current winners: "Wonderful Town" (2007), "Mundane History" (2009), "Eternity" (2010) and "36" (2012). He recently co-produced award-winning films such as "Diamond Island" (2016) from Cambodia's Davy Chou and Singapore's "Pop Aye" (2017) by Kirsten Tan as well as "Memoria", a Columbia co-production film by Apichatpong Weerasethakul that world premiered at the 2021 Festival de Cannes.





## LORNA TEE

Lorna Tee โปรดิวเซอร์ โปรแกรมเมอร์ และคิวเรเตอร์ ที่ทำงานสองฟากฝั่งทั้งเอเชียและยุโรป เธอร่วมงานกับบริษัทต่าง ๆ เช่น Focus Films (ฮ่องกง), Variety (สหรัฐอเมริกา), Irresistible Films (ฮ่องกง/ญี่ปุ่น) รวมถึงเทศกาลภาพยนตร์ต่าง ๆ เช่น Berlinale, CinemAsia ฯลฯ เธอเป็นผู้ร่วมก่อตั้งและหัวหน้าทีมฝ่าย Festival Management ของเทศกาล International Film Festival & Awards Macao จนถึงปี 2020

ผลงานภาพยนตร์ที่เธอโปรดิวซ์ ได้แก่ The Beautiful Washing Machine, Rain Dogs, Crazy Stone, My Mother is a Belly Dancer, The Shoe Fairy, At the End of Daybreak, Lover's Discourse, Come Rain, Come Shine, Postcards from the Zoo และ Mrs K

Lorna Tee is a film producer, programmer and curator, dividing her time between Asia and Europe. She has worked with Focus Films (Hong Kong), Variety (USA), Irresistible Films (Hong Kong/Japan), and also film festivals such as Berlinale, the CinemAsia Film Festival and others. She was the co-founder and Head of Festival Management for the International Film Festival & Awards Macao until 2020.

Selected filmography includes "The Beautiful Washing Machine", "Rain Dogs", "Crazy Stone", "My Mother is a Belly Dancer", "The Shoe Fairy", "At the End of Daybreak", "Lover's Discourse", "Come Rain, Come Shine", "Postcards from the Zoo" and "Mrs K".



## Vincenzo Bugno

หลังจบการศึกษาในสาขาวรรณกรรม ประวัติศาสตร์ศิลปะและภาพยนตร์ Vincenzo Bugno ทำงานเป็นนักข่าวและนักวิจารณ์ภาพยนตร์ให้กับสื่อสวิส สเปน และหนังสือพิมพ์ Corriere della Sera และ Manifesto ของอิตาลี รวมถึงรายการโทรทัศน์อีกหลายแห่ง ทั้งยังเป็นทีปรึกษา/ผู้คัดเลือกภาพยนตร์ให้แก่เทศกาลภาพยนตร์ต่าง ๆ มาตลอดหลายปี 2006-2009 เขาเป็นสมาชิกของคณะกรรมการฝ่ายโปรแกรมให้เทศกาลภาพยนตร์โลคาร์โน และเป็นหัวหน้าทีมในสวน Open Doors ของเทศกาลฯ ตั้งแต่ปี 2002 เขาเป็นหนึ่งในคณะกรรมการคัดเลือกของเทศกาลภาพยนตร์นานาชาติเบอร์ลิน รวมถึงเป็นผู้บริหารและหนึ่งในคณะกรรมการตัดสินกองทุน Berlinale World Cinema Fund ที่ก่อตั้งในปี 2004 โดยเทศกาลภาพยนตร์นานาชาติเบอร์ลิน และมูลนิธิ The German Federal Cultural Foundation ซึ่งมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมการผลิตผลงานในภูมิภาคที่อุตสาหกรรมภาพยนตร์ยังไม่แข็งแรง นอกจากนี้เขายังเป็นผู้ดูแลโครงการอบรมภาพยนตร์ FeatureLab ของ TorinoFilmLab

After graduating in literature, art history and cinema, Vincenzo Bugno worked as a journalist and film critic for Swiss, Spanish and particularly Italian (Corriere della Sera, Manifesto) media, later on for various TV broadcasters. For several years he has been a consultant/curator for film festivals. From 2006 to 2009, Bugno became a member of the Programming Committee at the Locarno Festival and Head of its Open Doors section. Since 2002, Bugno has worked at the Berlin International Film Festival as a Member of the Selection Committee and Festival Delegate. He is the Head of Project and a jury member of the Berlinale World Cinema Fund, founded in 2004 and initiated by the Berlinale and the German Federal Cultural Foundation with the objective of supporting film production in regions lacking a structurally strong film industry. Bugno is also Curator of the FeatureLab – TorinoFilmLab.



# SEAPITCH

## (SOUTHEAST ASIAN PROJECT PITCH)

### The Boy and the Fight of Spiders

The Philippines

### A Cursed Woman

Indonesia

### Garek

Malaysia

### The Heirlooms

Indonesia

### Jasmin Moon Whip

Indonesia

### Rookie

The Philippines

### Saddest Princess on Planet No.4

Thailand

### Tick It

Vietnam

## The Boy and the Fight of Spiders

Diwalwal

**Status:** Development and Financing  
**Total Budget:** \$ 406,500  
**Country:** The Philippines

**เรื่องย่อ:** เหตุเกิดทางตอนใต้ของฟิลิปปินส์ เมื่อเด็กชายผู้หลงใหลแมงมุมต้องสูญเสียพ่อและพี่ชายไปในเหตุเหมืองถล่ม จากเด็กธรรมดาที่ชวนไปวัน ๆ กลับต้องรับภาระค้ำจุนหาร่างของทั้งสองจากเศษซากปรักหักพัง ยิ่งขุดลึกลงไปเขายิ่งค้นพบซากเส้นใยแห่งคำลวงที่ถูกถักร้อยโดยผู้มีอำนาจ



**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Jarell Serencio เริ่มอาชีพด้วยการเป็นคนหาข้อมูลและเขียนบทให้รายการละครจบในตอนของทีวี จากประสบการณ์ที่สั่งสมมาทำให้เขาชอบนำเสนอประเด็นทางสังคมและเรื่องราวที่คนอยากรู้

**โปรดิวเซอร์ภาพยนตร์:** John Torres นักดนตรี นักเขียน และนักสร้างภาพยนตร์อิสระ เขาสร้างภาพยนตร์สั้นมากกว่า 12 เรื่อง และภาพยนตร์อีก 5 เรื่อง งานของเขามักมาจากเรื่องราวส่วนตัวด้านความรัก ความสัมพันธ์ในครอบครัว รวมถึงบันทึกเหตุการณ์ปัจจุบัน คำบอกเล่า ตำนาน และนิทานพื้นบ้าน

Alex Poblete เป็นโปรดิวเซอร์ภาพยนตร์และวิดีโออิสระ ผลงานของเธอได้แก่ The Ebb of Forgetting (Pardi Di Domani, 68th Locarno International Film Festival), Dayang Asu (ASEAN International Film Festival & Awards 2017) และ The Sweet Taste of Salted Bread and Undies (Belize IFF 2019 & Calella FF 2020)

**Synopsis:** In Southern Philippines, a care-free, spider-obsessed young boy loses his brother and father in a mine's collapse, and forced to grow up to look for their bodies in the rubble, only to dig up a web of lies woven together by the powers-that-be.

**Director:** Writer and director Jarell Serencio started as researcher and writer for a drama anthology show in a national TV network. This experience deepened his love for social drama and human-interest stories.

**Producer:** John Torres is an independent filmmaker, musician and writer. He has made more than a dozen short films and five features. His work fictionalizes and reworks personal and found documentations of love, family relations, and memory in relation to current events, hearsays, myth, and folklore.

Alex Poblete is an independent film and video producer. Her body of work includes "The Ebb of Forgetting" (Pardi Di Domani, 68th Locarno International Film Festival); "Dayang Asu" (ASEAN International Film Festival & Awards 2017); and "The Sweet Taste of Salted Bread and Undies" (Belize IFF 2019 & Calella FF 2020).

# A Cursed Woman

Status: In Development  
Total Budget: \$ 672,424  
Country: Indonesia

**เรื่องย่อ:** หญิงม่ายผู้โดดเดี่ยวถูกประณามว่าเป็นตัวกาลกิณีหลังเสียสามีไปถึง 3 คน เธอเริ่มมีรักครั้งใหม่กับคนดูแลสุสานที่สนใจในตัวเธอเพียงเพราะเขาอยากตาย

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Najam Yardo สำเร็จการศึกษา ด้านกำกับภาพยนตร์จาก Jogja Film Academy เขาได้กำกับภาพยนตร์โฆษณาและภาพยนตร์สั้นหลายเรื่องในอินโดนีเซีย ปัจจุบันเขากำลังพัฒนาโปรเจกต์ภาพยนตร์ขนาดยาวเรื่องแรก A Cursed Woman ซึ่งได้รับรางวัลรองชนะเลิศ Second Best Future Project จาก JFP JAFF Jogja ปี 2017 และชนะเลิศรางวัล Script to Screen Award 2020 จาก AFM 2022 โปรเจกต์ A Cursed Woman จะร่วมเป็นส่วนหนึ่งใน Southeast Asian Film Lab SGIFF 2022

**โปรดิวเซอร์ภาพยนตร์:** Yuh Rohana Meliala สำเร็จปริญญาตรีสาขาบัญชีจาก Universitas Indonesia และเป็นศิษย์เก่า Busan AFiS 2022 ในปี 2017 เธอก่อตั้ง Megalesha Films และเริ่มผลิตภาพยนตร์สั้น เช่น Ngabedahkeun (2017) กำกับโดย Luthfan Nur Rochman ซึ่งชนะเลิศบทภาพยนตร์ยอดเยี่ยมจาก JAFF Jogja in CGV Movie Project, ภาพยนตร์สั้น The Scent of Rat Carcasses (2021) กำกับโดย Dharma Putra ได้ฉายในเทศกาล SGIFF, BISFF และได้รับรางวัล Best Fiction จาก ReelOzInd 2022 ปัจจุบันเธอกำลังพัฒนาโปรเจกต์ภาพยนตร์ขนาดยาว A Cursed Woman



**Synopsis:** A lonely widow is being accused of bad luck after surviving three husbands. She takes another chance at love when a cemetery guard shows interest in her only to find out that he has a death wish.

**Director:** Najam Yardo graduated from Jogja Film Academy with a directing major. He directed some commercials and short films in Indonesia. Now, he is developing his first feature film "A Cursed Woman" which won Second Best Future Project from JFP JAFF Jogja 2017, Winner Script to Screen Award 2020 with prize going to AFM 2022. "A Cursed Woman" will also be part of Southeast Asian Film Lab SGIFF 2022.

**Producer:** Yuh Rohana Meliala completed her bachelor's degree in accounting from Universitas Indonesia. She's also Busan AFiS 2022's alumni. In 2017, she found Megalesha Films and began producing short films. "Ngabedahkeun" (2017) by Luthfan Nur Rochman won Best Screenplay award from JAFF Jogja in CGV Movie Project, "The Scent of Rat Carcasses" (2021) by Dharma Putra, screened at SGIFF, BISFF, and won Best Fiction award from ReelOzInd 2022. She is developing her feature film "A Cursed Woman".

# Garek

Status: In Development  
Total Budget: \$ 365,000  
Country: Malaysia

**เรื่องย่อ:** โรสชีวิตตกต่ำสุดขีด ทั้งท้อง ถังแตก และถูกทอดทิ้งโดยคนรัก นาเซอร์ เธอตามหาเขาไปจนถึงหมู่บ้านอิสลามเคร่งศาสนาแห่งหนึ่งในเขตห่างไกลของรัฐกลันตัน ชายแดนไทยมาเลเซีย แล้วเหตุวุ่นวายก็เกิดขึ้นเมื่อชาวบ้านพบว่าเธอกำลังตั้งครรภ์อันอสมรส โรสกลายเป็นแพะรับบาปจากเหตุอื้อฉาวคบชู้ของเด็กหญิงวัย 11 ปีที่แต่งงานกับชายชรา และขอล่าหาเรื่องการมีเพศสัมพันธ์ก่อนแต่งงานของนักเรียนมัธยมปลายสองคน

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Cech Adrea นักสร้างภาพยนตร์ชาวกลันตันและบัณฑิตสื่อสารมวลชนจาก Universiti Teknologi MARA ประเทศมาเลเซีย เริ่มจากเป็นนักเขียนนวนิยายที่ได้กลายมาเป็นนักสร้างภาพยนตร์ด้วยการทำหนังสือหลาย ๆ เรื่อง Garek คือภาพยนตร์ขนาดยาวเรื่องแรกของเขา

**โปรดิวเซอร์ภาพยนตร์:** Haziqah Azemi โปรดิวเซอร์ชาวกลันตันโดยกำเนิดและบัณฑิตสื่อสารมวลชนจาก Kolej Universiti Poly-Tech MARA จากนักวางกลยุทธ์โฆษณาของเอเจนซีข้ามชาติ เธอออกมาช่วย Cech Adrea ก่อตั้ง Kapsul Studio ในปี 2021 โดยเน้นสร้างสรรค์เนื้อหาท้าทายความคิดที่สะท้อนถึงประเด็นปัญหา วัฒนธรรม และเอกลักษณ์ของภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

**Synopsis:** Rose is at her rock bottom - pregnant, broke, and abandoned by Nasir. She arrives at a conservative Islamic village in rural Kelantan, along the Malaysia-Thai border to find him, but all hell breaks loose after villagers discover her out-of-wedlock pregnancy. She becomes the scapegoat to the village's current affair - an 11-year-old girl's marriage to an old man and a premarital sex allegation involving two high school students.



**Director:** Cech Adrea is a native Kelantan filmmaker and communication graduate from Universiti Teknologi MARA, Malaysia. Starting off as a novelist, he gradually transitioned into a filmmaker by making short films. "Garek" is his first feature film.

**Producer:** Haziqah Azemi is a native Kelantan producer and communication graduate from Kolej Universiti Poly-Tech MARA. Previously an advertising strategist at international agencies, she co-founded Kapsul Studio with Cech Adrea in 2021 focusing on creating thought-provoking stories reflecting Southeast Asia culture, current issues and identity. "Garek" is her first feature film.

# The Heirlooms

Status: In Development  
Total Budget: \$ 543,079  
Country: Indonesia

**เรื่องย่อ:** หญิงสาวผู้ได้รับสืบทอดสัมผัสพิเศษมองเห็นวิญญาณจากยาย ตัดสินใจเดินทางไปยังหมู่บ้านห่างไกลเพื่อแต่งงานกับชายแปลกหน้าผู้มึนกลืนพิเศษที่สามารถไล่ผีได้ แต่เธอกลับพบว่าชายผู้นี้คือปีศาจร้ายในชีวิตจริงของเธอ

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Devina Sofiyanti นักสร้างภาพยนตร์และอาจารย์มหาวิทยาลัยจากกรุงจาการ์ตา นอกจากการสอนที่ Binus Film Department เธอยังเป็นนักเขียนบทมืออาชีพ และได้รับมติเขียนบทให้ภาพยนตร์ Our Son (Locarno Open Doors 2021) โดย Luhki Herwanayogi

**โปรดิวเซอร์ภาพยนตร์:** Giovanni Rahmadeva เป็นโปรดิวเซอร์งานเพลงและภาพยนตร์จากอินโดนีเซีย ผลงานล่าสุด ได้แก่ Night Bus และ Marlina the Murderer in Four Acts และเป็นโปรดิวเซอร์ร่วมให้ภาพยนตร์เรื่อง The Man from the Sea ของ Koji Fukada

**Synopsis:** A woman who inherits her grandmother's ability to see a particular ghost decides to go to an isolated village to marry a stranger who carries the 'scent' in order to make the ghost go away, only to then discover that the man is the real evil in her life.

**Director:** Devina Sofiyanti is a filmmaker and lecturer based in Jakarta. Besides teaching at Binus Film Department, Sofiyanti works professionally as screenwriter. She also took part on Luhki Herwanayogi's "Our Son" (Locarno Open Doors 2021) as a co-writer.

**Producer:** Giovanni Rahmadeva is a music and film producer, based in Indonesia. His latest works include "Night Bus" and "Marlina the Murderer in Four Acts". In 2018, he also co-produced Koji Fukada's "The Man from the Sea".



# Jasmin Moon Whip

Status: Script Development  
Total Budget: \$ 17,182  
Country: Indonesia

**เรื่องย่อ:** กิรานาเก็บข้าวของของพ่อแม่ที่ทิ้งไว้ในบ้านที่เธอเกิดเติบโตและอาศัยพร้อมกับความหลังอันเจ็บปวด เธอตัดสินใจขายบ้านเพื่อสิ้นสุดเรื่องราวทั้งหมด แต่การปรากฏตัวของ จาติสามีที่เลิกรำนำพาความหลังกลับมาอีกครั้ง

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Wawan Sumarmo ศึกษาด้านภาพยนตร์ที่ Jakarta Institute of Arts ภาพยนตร์หลายเรื่องของเขาได้รับเสียงชื่นชมจากเทศกาลภาพยนตร์ในประเทศและระดับนานาชาติ ในปี 2022 เขาก่อตั้งโปรดักชันเฮาส์ Yahywa Titi Mangsa ร่วมกับเพื่อนนักเขียนนิยาย Mim Yudiarto

**โปรดิวเซอร์ภาพยนตร์:** Fredy Aryanto เกิดเดือนกุมภาพันธ์ 1976 ในเมืองมาดิอัน ชาวตะวันออกประเทศอินโดนีเซีย เขาศึกษาด้านภาพยนตร์ที่ Jakarta Institute of Arts และทำงานเป็นซีเนียร์โปรดิวเซอร์ที่ AstroTV รับผิดชอบด้านการผลิตภาพยนตร์โทรทัศน์และสารคดี ปัจจุบันเขาเน้นรับงานเขียนบทและโปรดิวเซอร์ภาพยนตร์

**Synopsis:** Kirana packs things in the house left by her parents. The house where she was born, grew up, and lives with so many stories of pain. It was the house she finally sold to settle all the past. The presence of Jati, the husband she has divorced, brings back old memories.

**Director:** Wawan Sumarmo studied Cinema at the Jakarta Institute of Arts. Some of his film works have received appreciation at national and international film festivals. In 2022, together with a novelist, Mim Yudiarto, he founded a production house, Yahywa Titi Mangsa.



**Producer:** Fredy Aryanto was born in February 1976 in Madiun, East Java, Indonesia. He studied Cinema at Jakarta Institute of Arts. He has working experience as a senior producer at AstroTV. His main duties were producing television films and documentaries. Currently, he is more active as a scriptwriter and producer for feature films.



# Rookie

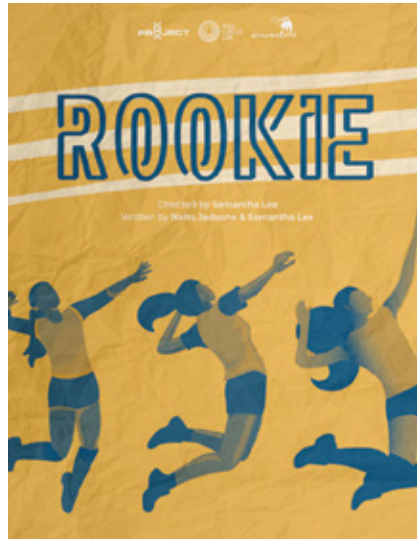
Status: Pre-Production  
Total Budget: \$ 309,570  
Country: The Philippines

**เรื่องย่อ:** เด็กสาวเงาะเงะเจ้าของส่วนสูง 6 ฟุต ถูกบังคับให้ฝึกและเข้าร่วมทีมวอลเลย์บอลอย่างซังกะตาย เพราะโรงเรียนคาทอลิกที่เธอย้ายมา กลับไม่มีทีมบาสเกตบอล ทุกสิ่งเปลี่ยนไปเมื่อเธอได้พบกับสตาร์ประจำทีม เริ่มจากการฝึกสอนวอลเลย์บอลตัวต่อตัว แปรเปลี่ยนเป็นบทเรียนชีวิตถึงการออกมาแสดงตัวตน การปกป้องสิทธิของตนเอง เพื่อนหญิงพลังหญิง และความมุ่งมั่นต่อใครหรืออะไรก็ตามที่เธอต้องการ

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Samantha Lee ผู้ชนะรางวัล Emerging Talent Award จากเทศกาล Outfest ปี 2017 จากภาพยนตร์เรื่องแรก Baka Bukas (Maybe Tomorrow) ซีรีส์เรื่องแรกของเธอ Sleep with Me นำแสดงโดย Lovi Poe และ Janine Gutierrez ชนะรางวัล Best Narrative จากเทศกาล Outfest 2022 โดยตอนเปิดตัวของซีรีส์มียอดวิวถึง 3 ล้านวิวทาง YouTube

**โปรดิวเซอร์ภาพยนตร์:** Dan Villegas เป็นผู้กำกับภาพยนตร์มีรางวัลผู้ประสบความสำเร็จทั้งรายได้และเสียงวิจารณ์จากภาพยนตร์ฮิตหลายเรื่องในฟิลิปปินส์ เขาสร้างสรรค์ผลงานหลากหลาย จากโรแมนติกคอมเมดี้สู่ภาพยนตร์สยองขวัญ จากหนัง coming-of-age ก้าวข้ามวัยสู่หนังแนว LGBTI

**Synopsis:** An awkward 6-footer teen is forced to learn and play volleyball half-heartedly when the Catholic school she transfers to does not have a basketball team. Everything changes when she encounters their star player. What starts as one-on-one coaching on volleyball becomes life lessons on speaking up, self-advocacy, women supporting other women, and going after who and what she wants.



**Director:** Samantha Lee won the Emerging Talent Award at Outfest 2017 for her first feature film “Baka Bukas” (Maybe Tomorrow). “Sleep With Me” is her first series starring Lovi Poe and Janine Gutierrez. It won the award for Best Narrative at Outfest 2022. The first episode has over 3 million views on YouTube.

**Producer:** Dan Villegas is an award-winning director of both critically acclaimed films and mainstream box-office hits in the Philippines. His diverse filmography ranges from romantic comedies to horror, from coming-of-age to LGBTI-themed.

# Saddest Princess on Planet No.4

เจ้าหญิง

Status: Financing  
Total Budget: \$ 323,285  
Country: Thailand

**เรื่องย่อ:** “ฉันอยู่ที่นี้...บนดาวดวงที่ 4” เจ้าชายตัดสินใจว่ายอวกาศเพื่อตามหาเสียงนั้น การติดต่อระหว่างดาวแปลกหน้าเริ่มขึ้น แลกเปลี่ยนเรื่องราวการเฝ้ารอสีที่แปดของรังกินน้ำ การเติบโตในปราสาทครึ่งหลังในเมืองครึ่งเมือง และมังกรเจ็ดหัว

การเติบโตของเด็กผู้หญิงสาว พวกเขาจะได้พบรอยยิ้ม ฝนขอบฟ้า และเดินทางไปดาวดวงที่ 5 ใหม่อะไร?

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** เอมอัยย์ พลพิทักษ์ เป็นผู้กำกับ-นักเขียนบทรุ่นใหม่ ภาพยนตร์ที่เอมอัยย์เขียนและกำกับเรื่องล่าสุด Cloud Cuckoo Country ได้รับเลือกให้ฉายที่เทศกาล Osaka Asian Film Festival ปี 2022 และฉายในเทศกาลต่าง ๆ ทั่วโลก รวมถึงหอศิลป์วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานครในเดือนพฤศจิกายนที่ผ่านมา

**โปรดิวเซอร์ภาพยนตร์:** ธมณวรรณ รัตนพงศ์อำไพ เป็นโปรดิวเซอร์ภาพยนตร์อิสระและบรรณาธิการนิตยสารไปพร้อมกัน ทำให้เธอสามารถเล่าเรื่องราวของผู้หญิงได้หลากหลายรูปแบบและมุมมอง โปรเจกต์ล่าสุดของเธอคือมินิซีรีส์แนว coming-of-age ที่เน้นสร้างกำลังใจให้กับเด็ก ๆ ยุคนี้ และเตือนใจผู้ใหญ่ไม่ให้หลงลืมความฝันในวัยเยาว์

**Synopsis:** A lost princess with divorced parents is kidnapped by a 7-headed dragon. The young unreliable prince charming is the only person who has information on her whereabouts recorded on his hummingbird robot.



**Director:** While working as a theater director and designer, Aim-Ei Polpitak wrote and directed “Cloud Cuckoo Country”, a commentary on the abuse of Thai history and political phenomena. The film has its world premiere at the Osaka Asian Film Festival 2022 and was screened at other festivals worldwide.

**Producer:** Tamonwan Ratanapongumpai is an independent producer and a magazine editor at the same time which allows her to tell stories of women from various angles and genres. Her latest project is a coming-of-age miniseries that intends to console kids in this generation and remind adults of the dreams they once had.

## Tick It

**Status:** In Development  
**Total Budget:** \$ 3,000,000  
**Country:** Vietnam

**เรื่องย่อ:** “มนุษย์ฟาง” ถูกเนรเทศกลับเวียดนาม เขาจึงตัดสินใจเริ่มต้นชีวิตใหม่ด้วยการปกปิดตัวตน แต่กลับพบว่าน้องสาวถูกบังคับขายตัวในต่างประเทศ เพื่อใช้หนี้ให้เขาการเดินทางคู่ขนานเริ่มต้นขึ้นระหว่างผู้ที่อยู่และผู้หนีไป

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** นับตั้งแต่ปี 2015 Tran Thanh Huy เริ่มสร้างภาพยนตร์สั้นซึ่งได้รับเสียงชื่นชมอย่างดีในเวียดนาม เช่น 16:30 (2012) ภาพยนตร์สั้นยอดเยี่ยมหลายรางวัล รวมถึงรางวัลภาพยนตร์สั้นยอดเยี่ยมจาก Golden Kite Awards ซึ่งภายหลังถูกพัฒนาเป็นภาพยนตร์ขนาดยาวเรื่องแรกของเขาในชื่อ Ròm (2019) ซึ่งชนะรางวัล New Currents จากเทศกาลภาพยนตร์นานาชาติปูซาน

**โปรดิวเซอร์ภาพยนตร์:** Nhat Tien โปรดิวเซอร์ร่วมของภาพยนตร์ Ve Duong Cho Yeu Chay (2015) ในปี 2017 เธอได้รับคัดเลือกเข้าโครงการ FLY (จัดโดย Busan Film Commission ณ เมืองยอกยาคาร์ตา ประเทศอินโดนีเซีย) เธอรับหน้าที่โปรดิวเซอร์ให้ภาพยนตร์สั้นหลายเรื่อง เช่น Cold Fish (2019) เข้าชิงภาพยนตร์ยอดเยี่ยมในเทศกาล SeaShorts 2019, Nostalgia (2020) และ Ash in Burning (2020)

**Synopsis:** A “straw man” deported back to Vietnam decides to start a new life with no identity but he finds out that his sister has been forced into prostitution overseas to pay for his debt. The parallel journey begins, between the one who stays and the one who flees.

**Director:** Since 2015, director Tran Thanh Huy has started making short films which gained critical acclaim in Vietnam, such as “16:30” (2012) that won numerous awards, including Best Short Film at Golden Kite Awards. He eventually developed “16:30”



into his debut feature “Ròm” (2019), which won New Currents Prize at the Busan International Film Festival.

**Producer:** Nhat Tien co-produced feature film “Ve Duong Cho Yeu Chay” (2015). In 2017, she was selected in FLY (organized by Busan Film Commission in Yogyakarta, Indonesia). She continued producing short films including “Cold Fish” (2019) which was nominated for Best Film in SeaShorts 2019, “Nostalgia” (2020) and “Ash in Burning” (2020).



อัพเดทข่าวสาร และความบันเทิง หลากหลายช่องทาง


# ASEAN SHORT FILM COMPETITION

รับสมัครผลงานภาพยนตร์สั้นที่สร้างโดยผู้กำกับหรือโปรดิวเซอร์จากภูมิภาคอาเซียน ความยาวไม่เกิน 30 นาที สร้างขึ้นหลังจาก 1 มิถุนายน 2564 และยังไม่เคยออกฉายในประเทศไทย โดยภาพยนตร์สั้นที่ผ่านการคัดเลือกจะได้เข้าร่วมประกวด โดยคณะกรรมการตัดสินซึ่งเป็นผู้มีคุณวุฒิด้านภาพยนตร์ 3 ท่านจะพิจารณาให้รางวัล

## รางวัล

- 1. BEST ASEAN SHORT FILM** ผู้ชนะจะได้รับโล่รางวัล และเงินสด 2,000 ดอลลาร์สหรัฐ
- 2. JURY PRIZE** ผู้ชนะจะได้รับโล่รางวัล และเงินสด 1,000 ดอลลาร์สหรัฐ
- 3. SPECIAL MENTION** ผู้ชนะจะได้รับโล่รางวัล และเงินสด 500 ดอลลาร์สหรัฐ

The festival opens for submission of short films made by filmmakers in ASEAN. The film must be under 30 minutes, must be completed after 1 June, 2021, and has not been shown in Thailand before. Selected films will be screened in a competition. The jury consists of three respected international film professionals who will award three prizes.

## AWARDS AND PRIZES

- 1. BEST ASEAN SHORT FILM** The winner will receive a cash prize of 2,000 USD and a trophy.
- 2. JURY PRIZE** The winner will receive a cash prize of 1,000 USD and a trophy.
- 3. SPECIAL MENTION** The winner will receive a cash prize of 500 USD and a trophy.

## คณะกรรมการการประกวดภาพยนตร์สั้นอาเซียน

### ASEAN SHORT FILM COMPETITION JURY

#### DAIN SAID

Dain Said นักเขียน ศิลปิน และคนทำหนังมือรางวัลจากมาเลเซีย ผู้บอกเล่าเรื่องราวของความทรงจำ การผสมผสานทางวัฒนธรรม และความเป็นมนุษย์ เขามีผลงานกำกับในหลากหลายสื่อ ทั้งโฆษณาทางทีวี ภาพยนตร์สารคดี และงานวิดีโออินสตอลเลชัน ซึ่งได้รับการผลิตและเผยแพร่ในระดับสากล ผลงานภาพยนตร์ Bunohan (2011), Interchange (2016) และ Dukun (2018) ได้รับการยกย่องและยกสถานะให้เขาเป็นดั่ง tour de force ผู้ไร้เทียมทานแห่งวงการภาพยนตร์มาเลเซีย

Dain Said is an award-winning Malaysian writer, visual artist and filmmaker whose stories explore themes of memory, cultural hybridity and the human condition. His versatile directing career spans features, TV commercials, creative documentaries and video installations that have been produced and screened internationally. His critically acclaimed features, "Bunohan" (2011), "Interchange" (2016), and "Dukun" (2018), have led to Dain's recognition as a tour de force in Malaysian cinema.



## JOHN CANCIANI

John Canciani สะสมภาพยนตร์ตั้งแต่วัยรุ่น และเริ่มบทบาทคัดเลือกภาพยนตร์ให้ชมรมภาพยนตร์ที่เขาก่อตั้งขึ้นในวินเทอร์ทวร์ สวิตเซอร์แลนด์ ในปี 2009 เขาได้เป็นสมาชิกของทีมคัดเลือกและคณะกรรมการของเทศกาลภาพยนตร์ Swiss Youth Film Festival เมืองซูริก และเข้าร่วมเทศกาลหนังสั้น Internationale Kurzfilmtage Winterthur ในตำแหน่ง Head of Youth Programme, โปรแกรมเมอร์ของสายแข่งขันในระดับนานาชาติ และรับหน้าที่ผู้ช่วย Artistic Director และในปี 2012 เขาได้รับแต่งตั้งให้เป็น Artistic Director นอกจากนี้เขายังเป็นคิเวเตอร์ภาพยนตร์ประจำโรงภาพยนตร์ Kino Cameo Winterthur รับหน้าที่ให้คำปรึกษาจัดการโปรแกรมภาพยนตร์ และดูแลจัดการเสวนาต่าง ๆ

John สำเร็จการศึกษาในระดับปริญญาโท สาขา Advanced Studies in Curating จาก ZHdK และเป็นบรรณาธิการนิตยสาร on-curating ฉบับที่ 23 ในหัวข้อ “The Future of Short Film” เขาเป็นสมาชิกของสถาบัน Swiss and European Film Academy เป็นหนึ่งในกรรมการของ Pro Short and the Short Film Conference และนับแต่ปี 2019 เขาเป็นหนึ่งในคณะกรรมการของ Visions Sud Est รับผิดชอบคัดเลือกโปรแกรมภาพยนตร์และภาพยนตร์สารคดีเพื่อได้รับการส่งเสริมในด้านโปรดักชันและโพสต์โปรดักชัน

และเขายังเป็นที่ปรึกษาให้เทศกาลภาพยนตร์โรงเรียนสอนภาพยนตร์ และการจัดโปรแกรมภาพยนตร์ การวางกลยุทธ์ให้เทศกาล รวมถึงงานด้านภาพยนตร์และการติดต่อ

John Canciani is a film collector since he's a teenager. He acquired his first experiences in curating films, when he founded and organised a film club in Winterthur. In 2009 he became member of the selection team and board member at the Swiss Youth Film Festival in Zurich. In 2009 he joined the Internationale Kurzfilmtage Winterthur and was, amongst others, Head of Youth Programme, Programmer of the International Competition and Assistant to the Artistic Director. In 2012 he was assigned as Artistic Director. John is also a film curator at Kino Cameo Winterthur, where he advises the programme manager, regularly curates film programmes and moderates film talks. He has a Master in Advanced Studies in Curating from ZHdK and was Editor of the Issue No. 23 of the magazine on-curating “The Future of Short Film”. He is Member of the Swiss and European Film Academy, Board Member at Pro Short and the Short Film Conference. Since 2019, board member of Visions Sud Est, where he also selects projects for the production and post-production of feature films and documentaries. He advises festivals, film schools and filmmakers on programming, festival strategies, scripts and editing.



## KONGDEJ JATURANRASAMEE

คงเดช จาตุรันต์รัศมี เริ่มผลงานกำกับภาพยนตร์ครั้งแรกจากเรื่อง สิว และเรื่องที่สอง เล่มกับบริษัท สหมงคลฟิล์ม รวมถึง กอด กับบริษัท จีทีเอช โดยภาพยนตร์ทั้งสามเรื่องได้รับการตอบรับอย่างดีจากผู้ชม และได้รับรางวัลมากมาย ทั้งจากในและต่างประเทศ นอกจากนี้ คงเดชยังเป็นมือเขียนบทภาพยนตร์ชั้นนำของไทย ผลงานบทภาพยนตร์ของเขา เช่น เดอะ เลตเตอร์ จดหมายรัก, ต้มยำกุ้ง, หนูหินเดอะมูฟวี่ และ Me Myself ขอให้รักจงเจริญ

ภาพยนตร์อิสระเรื่องแรกของเขา แต่เพียงผู้เดียว (P-047) ได้รับคัดเลือกให้ฉายเปิดตัวที่เทศกาลภาพยนตร์นานาชาติเวนิส ประเทศอิตาลี, ตั้งวง ฉายรอบปฐมทัศน์ที่เทศกาลภาพยนตร์นานาชาติเบอร์ลิน ประเทศเยอรมนี และยังได้รับรางวัลสุพรรณหงษ์หลายสาขา เช่น ภาพยนตร์ยอดเยี่ยม ผู้กำกับยอดเยี่ยม, Snap แค...ได้คิดถึงได้รับคัดเลือกให้ฉายและร่วมประกวดที่เทศกาลภาพยนตร์นานาชาติโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น และภาพยนตร์เรื่องล่าสุด Where We Belong ที่ตรงนั้น มีฉันหรือเปล่า ได้รับคัดเลือกให้ฉายรอบปฐมทัศน์และร่วมประกวดที่เทศกาลภาพยนตร์นานาชาติปูซาน ประเทศเกาหลีใต้ และได้รับรางวัล Marie Claire Asia Star Awards 2019 อีกด้วย

คงเดชยังได้รับรางวัลศิลปินศิลปาธร ปี 2557 ในสาขาภาพยนตร์ โดยกระทรวงวัฒนธรรม



Kongdej Jaturanrasamee made his directorial debut with “Sayew” followed by “Midnight My Love” under Sahamongkolfilm and “Handle Me With Care” under GTH — all three movies received positive feedback from viewers and bagged various national and international awards. Besides, Kongdej is also recognized as a leading scriptwriter with works such as “The Letter”, “The Protector”, “Noo Hin: The Movie” and “Me Myself” under his belt.

His first independent film titled “P-047” was premiered at the Venice Film Festival, Italy. Besides, his film “Tang Wong” was also premiered at the Berlin International Film Festival, Germany, and won the Suphannahong National Film Awards in various categories including Best Director. His film “Snap Snap” was chosen to screen and compete at the Tokyo International Film Festival. His latest film “Where We Belong” was premiered at the Busan International Film Festival, South Korean, and took home the Marie Claire Asia Star Awards 2019. Kongdej was honored with the national Silpathorn Award in 2014 by the Ministry of Culture of Thailand.





# ASEAN SHORT FILM COMPETITION

## After Taste

Vietnam

## All the Things You Leave Behind

Thailand

## Dreaming

Singapore

## Evening Clouds

Myanmar

## Further and Further Away

Cambodia

## Grandma's Broken Leg

Vietnam

## Muda Wae

Myanmar

## Please Hold the Line

Malaysia

## Ride to Nowhere

Indonesia

## Rocks in a Windless Wadi

The Philippines

## Shallots and Garlic

Indonesia, Canada

## Smoke Gets in Your Eyes

Singapore

## Sound of the Night

Cambodia

## A Worm, Whatever Will Be, Will Be

Malaysia



## After Taste

Dur Vj

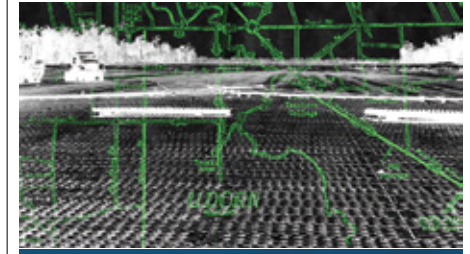
Vietnam / 2022 / 21 minutes / Vietnamese

**เรื่องย่อ:** ในตรอกแคบ ๆ เหม็นอับกลางกรุงไซ่ง่อน หัวหน้าช่างไฟเดินเลื้อยไปเห็นเหตุฆาตกรรมในบ้านหลังหนึ่งขณะกำลังเร่งถ่ายทำฉากสุดท้ายให้เสร็จสิ้น เพื่อให้การถ่ายทำดำเนินต่อไป เขาจึงตัดสินใจช่วยฆาตกรซ่อนศพ

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Nguyen Thi Xuan Trang สำเร็จการศึกษาระดับมหาวิทยาลัยในปี 2017 แล้วเริ่มงานโปรดิวเซอร์ให้กับทีวีซีรีส์ โฆษณาทีวี คลิปโปรโมตต่าง ๆ และภาพยนตร์สั้น ปี 2014 หลังเข้าอบรมกับ Kyoto Filmmaker Lab ที่พิพิธภัณฑสถานเกียวโต ประเทศญี่ปุ่น เธอได้เริ่มผลิตภาพยนตร์สั้น ภาพยนตร์สารคดี และพัฒนาโปรเจกต์ภาพยนตร์

**Synopsis:** In a stinking, narrow alley in Saigon, while shooting the final scenes of a small-budget movie, the gaffers witness a murder taking place in a domestic household. In order to keep shooting, a film crew decides to help the murderer hide the dead body.

**Director:** Nguyen Thi Xuan Trang graduated from university in 2007 and started her first job as a producer of a TV series, TV ads, promotional clips, and short films. In 2014, she joined Kyoto Filmmaker Lab organized by Kyoto Museum in Japan, and since then she started producing some independent short film, documentary and feature projects.



## All the Things You Leave Behind

Thailand / 2021 / 18.15 minutes / English, Thai

**เรื่องย่อ:** ด้วยการผสมผสานอันน่าอัศจรรย์ของภาพถ่ายร่วมสมัยและภาพจากเอกสารทางประวัติศาสตร์ ภาพยนตร์ All the Things You Leave Behind ใช้การวิพากษ์อันเฉียบคมตีแผ่หน้าประวัติศาสตร์ยุคใหม่ที่ไม่ค่อยมีใครรับรู้ อันเป็นสัญลักษณ์แห่งเกมช่วงชิงอำนาจและสงครามร่วมยุคสมัย

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** ชนสรณ์ ชัยกิตติภรณ์ นักสร้างภาพยนตร์และศิลปินภาพเคลื่อนไหว ผู้สนใจสำรวจและตั้งคำถามต่อประวัติศาสตร์สังคม-การเมืองไทยในประเด็นทางวัฒนธรรม ความคิดเห็นทางการเมือง และอัตลักษณ์ที่เกี่ยวข้องกับลัทธิล่าอาณานิคม

**Synopsis:** Through an astonishing mix of contemporary and archival images, "All the Things You Leave Behind" deploys precise criticism to analyse a little-known page of modern history, emblematic of contemporary power games and warfare.

**Director:** Chanasorn Chaikitiporn is an aspiring filmmaker and moving image artist who is interested in exploring and interrogating socio-political histories of Thailand with questions of culture, political thought, identity in relation to crypto-colonialism.



## Dreaming

醉生梦死

Singapore / 2021 / 15 minutes / Mandarin

**เรื่องย่อ:** อดีตเพื่อนโรงเรียนเก่า 3 คน ได้กลับมา  
รวมตัวกันที่บ้านพักตากอากาศหลังหนึ่ง ความ  
ทรงจำอันลางเลือนถูกป้อนป่วนนำไปสู่การฟื้นคืน  
ของอดีตรักสามเส้าที่ฝังใจมายาวนาน ทั้งสามถูกทิ้ง  
ให้เผชิญกับความรู้สึกที่ถูกอัดอั้นไว้ภายใน

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Nelson Yeo เป็นนักสร้าง  
ภาพยนตร์ชาวสิงคโปร์ ภาพยนตร์เรื่อง Here Is  
Not There ได้รับรางวัล Best ASEAN Short Film  
จากเทศกาลภาพยนตร์อาเซียนแห่งกรุงเทพฯ และ  
รางวัล Best Singapore Short Film จากเทศกาล  
ภาพยนตร์สั้นนานาชาติสิงคโปร์

**Synopsis:** Three former now middle-aged  
schoolmates reunite at a chalet. Hazy  
memories of the past are stirred up, leading to  
the resurfacing of a long-buried love  
triangle. The trio are left to confront their  
repressed feelings.

**Director:** Nelson Yeo is a Singaporean  
filmmaker. One of his recent short films  
“Here Is Not There” was awarded Best  
ASEAN Short Film at the Bangkok ASEAN  
Film Festival and Best Singapore Short Film  
at the Singapore International Short Film  
Festival.



## Evening Clouds

See-zar Tain

Myanmar / 2022 / 18 minutes / Burmese

**เรื่องย่อ:** เมื่อโรงงานปิดตัวไป ซานถูกแม่บังคับ  
ให้แต่งงานคลุมถุงชน เมื่อรู้ว่าเตียนกำลังจะไป  
ทำงานที่บ้านเกิด ซานจึงขอหนีไปด้วย ซานฝาก  
สร้อยทองให้เตียนนำไปขาย แต่กลับผิดหวังเมื่อ  
เตียนไม่กลับมาตามนัด

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Aung Phyo เป็นทั้งนักเขียน  
ผู้กำกับ และนักลำดับภาพภาพยนตร์สั้นเรื่องที่สอง  
ของเขา Cobalt Blue ได้รับเลือกเข้าประกวดในสาย  
Pardi di domani - International Competition  
ในเทศกาลภาพยนตร์โลคาร์โน ครั้งที่ 72 นับเป็น  
ภาพยนตร์สั้นเรื่องแรกจากประเทศพม่าที่ได้รับ  
เลือกเข้าประกวด

**Synopsis:** Since their factory closes down,  
San is set up for an arranged marriage by  
her mother. Since Theint will return to her  
hometown to work, San decides to run away  
with her. She gives her gold chain to Theint  
to make money but, unfortunately, Theint  
does not return on time.

**Director:** Aung Phyo is a writer, director,  
and film editor. His second short film  
“Cobalt Blue” was selected to Pardi di  
domani - International Competition at the  
72<sup>nd</sup> Locarno Film Festival, which became  
the first Myanmar short film to be selected  
for competition.



## Further and Further Away

Chhngai Dach Alai

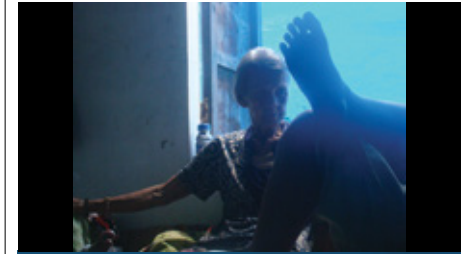
Cambodia / 2022 / 24 minutes / Bunong,  
Khmer

**เรื่องย่อ:** หญิงสาวชนกลุ่มน้อยชาวพงและพี่ชาย  
ของเธอได้ใช้เวลาวันสุดท้ายในหมู่บ้านชนบททาง  
ภาคตะวันออกเฉียงเหนือของกัมพูชา ก่อนที่จะย้าย  
ไปยังเมืองหลวงเพื่อชีวิตที่ดีกว่า

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Polen Ly ครอบเรียน  
คณะเภสัชศาสตร์เพื่อมาทำภาพยนตร์ในปี 2012  
เขากำกับภาพยนตร์สั้นและสารคดีหลายเรื่อง ซึ่ง  
นำเสนอประเด็นทางสังคมเกี่ยวกับสภาวะแวดล้อม  
และสิทธิมนุษยชน รวมถึงปัญหาของ LGBTI และ  
กลุ่มชาติพันธุ์ต่าง ๆ

**Synopsis:** A young indigenous Bunong  
woman and her older brother spend one  
last day in their rural village in northeastern  
Cambodia, before an impending move  
to the capital city in search of a more  
prosperous life.

**Director:** Polen Ly paused his studies in  
medicine to pursue his filmmaking path in  
2012. He has directed several shorts and  
documentaries, which explore social  
issues related to the environment, human  
rights, including LGBTI and indigenous  
experiences.



## Grandma's Broken Leg

Cái Chân Gãy Của Bà Tôi

Vietnam / 2021 / 13 minutes / Vietnamese

**เรื่องย่อ:** ก่อนที่คุณยายจะขาหักเธอชอบดูคลิป  
และศรัทธาในบาทหลวงผู้โด่งดังจากการรักษาผู้คน  
มากมายทางอินเทอร์เน็ต และด้วยความนิยมที่  
เพิ่มขึ้นบาทหลวงจึงถูกทางการจับใส่ไปจากโบสถ์  
และเช่นเดียวกับผู้มีจิตศรัทธาคนอื่น ๆ คุณยาย  
ต้องเผชิญกับความท้าทายในศรัทธาที่มีต่อพระเจ้า  
เมื่อตัวเองต้องประสบอุบัติเหตุ

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Huynh Cong Nho เป็นผู้จัด  
งาน Autumn Meetings ร่วมกับผู้กำกับ Phan  
Dang Di บรรณาธิการ Julie Beziere และผู้กำกับ  
Tran Anh Hung นอกจากการสร้างภาพยนตร์แล้ว  
บางครั้งเขายังวาดภาพเพื่อระดมทุนสำหรับโปรเจกต์  
ภาพยนตร์ของเขาเอง

**Synopsis:** Before breaking her leg, my  
grandmother believed in a famous online  
priest who healed many people. Then because  
of his popularity, the government asks him  
to move out of the church. After the accident,  
my grandmother – like other believers – has  
to challenge her own faith.

**Director:** Huynh Cong Nho serves as the  
director of the Autumn Meetings together  
with director Phan Dang Di, editor Julie  
Beziere and director Tran Anh Hung. In  
addition to filmmaking, Nho sometimes still  
paints pictures to call for investment and  
funding for his film projects.





## Muda Wae

Myanmar / 2022 / 15 minutes / Karen

**เรื่องย่อ:** มูดา มีประจำเดือนครั้งแรก เธอจึงขอเงินพ่อเพื่อไปซื้อผ้าอนามัยและกางเกงในโดยไม่บอกเหตุผลที่แท้จริง พ่อเธอก็ไม่ให้ เพื่อนมูดาเลยให้กางเกงในใช้แล้วและทำแผ่นรองฉุกเฉินจากเศษผ้าเก่า ๆ ให้ใส่ ซึ่งต่อมากลายเป็นอุบัติเหตุอันน่าอับอายต่อหน้าพ่อเธอเอง

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Khine Soe Lung เป็นนักเขียนชาวพม่า ปลายปี 2020 เธอถ่ายทำผลงานกำกับเรื่องแรก เรื่อง Muda Wae

**Synopsis:** Muda has her first period. She asks her father for money to buy sanitary pads and panties without telling him the real reason. He refuses. Her friend gives her a pair of used panties and makes emergency pads from old clothes, which causes an embarrassing accident in front of her father.

**Director:** Khine Soe Lung is a writer from Myanmar. She shot her directorial debut "Muda Wae" at the end of 2020, the post-production of which was delayed due to the 2021 Military Coup.



## Please Hold the Line

Malaysia / 2022 / 19 minutes / Chinese

**เรื่องย่อ:** คอลเซนเตอร์สาวนักต้มตุ๋นตกอยู่ในภาวะกลืนไม่เข้าคายไม่ออกทางจริยธรรม เมื่อเธอต้องเร่งหาเงินมาใช้ทำแท้ง

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Tan Ce Ding ผู้กำกับและนักเขียนบทภาพยนตร์ชาวมาเลเซีย ในปี 2022 เขาเขียนบทและกำกับภาพยนตร์สั้นเรื่องล่าสุด Please Hold the Line ซึ่งได้รับเกียรติฉายรอบปฐมทัศน์โลกในเทศกาลภาพยนตร์เวนิส ครั้งที่ 79

**Synopsis:** A young scam call operator is thrust into a moral dilemma as she frantically hustles for money to afford an abortion.

**Director:** Tan Ce Ding is a Malaysia-based filmmaker who works as a director and writer. In 2022, he directed and wrote his latest short film "Please Hold the Line", which had its World Premiere in the 79<sup>th</sup> Venice Film Festival.



## Ride to Nowhere

Ade

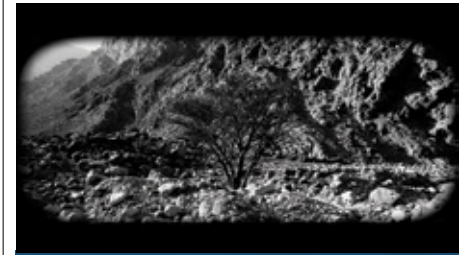
Indonesia / 2022 / 15 minutes / Indonesian, Makassarese

**เรื่องย่อ:** นี่คือวันแรกของชีวิตไรเดอร์และเธอต้องทำอะไรบางอย่างเพื่อไม่ให้ลูกค้ายกเลิกออเดอร์

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Khozy Rizal นักสร้างภาพยนตร์จากเมืองมาคัสซาร์ ประเทศอินโดนีเซีย เขาเริ่มอาชีพด้านภาพยนตร์ในปี 2021 ด้วยการกำกับภาพยนตร์สั้น Makassar is a City for Football Fans ซึ่งได้รับเลือกจาก Sundance, BFI Flare, Tampere, Palm Springs และอีกหลายเทศกาลภาพยนตร์ทั่วโลก

**Synopsis:** It is her first day living as a motorcycle taxi driver and she has to do something to prevent order cancellations.

**Director:** Khozy Rizal is a filmmaker based in Makassar, Indonesia. He began his filmmaking career in 2021 by making a short film "Makassar is a City for Football Fans" that got selected at Sundance, BFI Flare, Tampere, Palm Springs and several film festivals.



## Rocks in a Windless Wadi

Kalmanting batu-batu king malanging lambak a alang angin

The Philippines / 2022 / 22.50 minutes / Filipino, English, Kapampangan

**เรื่องย่อ:** ผู้กำกับกับน้องชายได้ถ่ายทำ wadi (ลำน้ำหรือลำธารที่แห้งผากบนภูเขา) ที่พวกเขาอธิบายถึงพื้นที่เงียบสงัดนี้ว่า windless (ไร้ลม) ด้วยการบินถ่ายภาพพาหนะและเสียงสนทนา ก่อเกิดเป็นสภาวะโดดเดี่ยวครุ่นคำนึงถึงเสียงจิ้งจกจากบุคคลที่มองไม่เห็น

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** EJ Gagui เป็นนักสร้างภาพยนตร์อิสระที่อาศัยอยู่ในเมืองอาบูดาบีและปัมปังกา ภาพยนตร์สั้นเรื่องแรก Ing Tianak ได้รับคัดเลือกเข้าร่วมสุดท้ายของ Film Development Council of the Philippines' Mit Out Sound 2021 ซึ่งเป็นโครงการของรัฐเพื่อการฟื้นฟูภาพยนตร์เงียบในยุคปัจจุบัน

**Synopsis:** The filmmaker and his younger brother filmed a wadi they describe as "windless" for being too quiet. With archives of footage and audio conversations, it recreates a lonely character contemplating the deep muffled voices of the unseen real people.

**Director:** EJ Gagui is an independent Filipino filmmaker residing somewhere in Abu Dhabi and Pampanga. His first short film "Ing Tianak" was selected as a finalist of Film Development Council of the Philippines' Mit Out Sound 2021, a government initiative to revive silent cinema in contemporary times.





## Shallots and Garlic

Bawang Merah Bawang Putih

Indonesia, Canada / 2022 / 17 minutes / Bahasa Indonesia

**เรื่องย่อ:** สองพี่น้องต่างขั้ว นัวร์ และ คารินา ต้องมาเจอกันในมือค้ำฉลองครบรอบแต่งงานของคุณตาคุณยาย เมื่อคารินาเริ่มรู้สึกคันตามเนื้อตัว เธอกลับโทษนัวร์ที่ใส่กระเทียมลงในอาหารของเธอ

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Andrea Nirmala Widjajanto นักเขียนและผู้กำกับภาพยนตร์ชาวอินโดนีเซียที่ใช้ชีวิตไปมาทั้งที่โทรอนโตและจาการ์ตา ปัจจุบัน Andrea กำลังพัฒนาอีกหลายโปรเจกต์ ตั้งแต่ภาพยนตร์ยาวเรื่องแรก ที่วีซีดีสัจจบในตอน และภาพยนตร์สั้นเรื่องอื่น ๆ

**Synopsis:** When polar opposite sisters Nur and Karina reunite for their grandparents' wedding anniversary dinner, Karina starts itching and blames Nur for putting garlic in her food.

**Director:** Andrea Nirmala Widjajanto is an Indonesian writer/director who splits her time between Toronto and Jakarta. Widjajanto is currently in development for her first feature film, anthology TV series, and other shorts.



## Smoke Gets in Your Eyes

烟熏到了眼睛

Singapore / 2022 / 19 minutes / Chinese, English

**เรื่องย่อ:** ผู้จัดการศพถึงคราวขวยเมื่อเขาส่งศพผิดไปเผา เมื่ออับจนหนทางเขาจึงจัดการศพหลอก ๆ โดยมีลูก ๆ ทั้งสามที่ดูเห็นห่างกับผู้ตาย มาร่วมงาน

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Alvin Lee เป็นผู้สร้างภาพยนตร์ชาวสิงคโปร์ เขาสำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีสาขาการกำกับภาพยนตร์จากสถาบันภาพยนตร์ปักกิ่ง ภาพยนตร์สั้นของ Lee ได้รับรางวัลสูงสุดในเทศกาลภาพยนตร์ต่าง ๆ ทั่วโลก

**Synopsis:** A funeral director finds himself hapless when the wrong body has been sent for cremation. When there seems to be no other way, he devises a plan for a sham funeral with the deceased's three estranged children.

**Director:** Alvin Lee is a Singaporean filmmaker. He graduated from the prestigious Beijing Film Academy, Bachelors in Film Directing program.

Lee's short films have won top awards at various film festivals around the world.



## Sound of the Night

Somleng reatrey

Cambodia / 2021 / 20 minutes / Khmer

**เรื่องย่อ:** สองหนุ่มพี่น้อง วิบลกับ เคีย ตระเวนขายก๋วยเตี๋ยวรถพ่วงไปตามถนนของกรุงพนมเปญ พวกเขา มักถูกข่มขู่จากเหล่าลูกค้ำที่มักมีแต่พวกโจรหรืออันธพาล

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Sok Chanrado สนใจในประเด็นความสัมพันธ์ของสื่อ มติสาธารณะ และเสรีภาพในการแสดงออก งานหลักของเขาคือการผลิตภาพยนตร์สารคดี โดยผลิตภาพยนตร์สารคดีสั้นมาแล้ว 4 เรื่องตั้งแต่ปี 2015

Kongkea Vann สำเร็จการศึกษาด้านภาพยนตร์จากกรุงพนมเปญตั้งแต่ปี 2016 Sound of the Night คือภาพยนตร์สั้นเรื่องแรกที่เขาได้ร่วมกำกับและเป็นช่างภาพ

**Synopsis:** Vibol and his brother Kea sell noodles on a motorized cart every night on the streets of Phnom Penh. They often face troublesome threats from gangsters and thieves, even if these very people are their only customers.

**Directors:** Sok Chanrado grew interested in the relationship of media, public opinion, and freedom of expression. He has primarily worked as a documentary filmmaker, and he has made four short documentaries since 2015.

Kongkea Vann graduated with his degree in film in 2016 in Phnom Penh. "Sound of the Night" has become his first short film as co-director and cinematographer



## A Worm, Whatever Will Be, Will Be

Zhū Zai Ta Shen Ti Li De Chong

Malaysia / 2022 / 12 minutes / Cantonese

**เรื่องย่อ:** หลังคุณยายจากไป ผู้สร้างภาพยนตร์ได้กลับไปยังบ้านเกิดโดยหวังจะหวนรำลึกถึงความหลัง ด้วยสภาพที่ไม่พึงประสงค์ตรงหน้า ทำให้เธอต้องเผชิญกับความเปราะบางของอายุขัย ความเปลี่ยนแปลง และความตาย

**ผู้กำกับภาพยนตร์:** Mickey Lai คือนักทำหนังชาวมาเลเซียรุ่นใหม่ ผลงานของเธอมักเกี่ยวเนื่องกับมิติความหลากหลายทางวัฒนธรรม ความตาย และการค้นพบอัตลักษณ์ของตนเอง

**Synopsis:** After the passing of dementia-ridden grandmother, the filmmaker revisits her hometown in hopes of weaving reminiscences of their past memories. The unpleasant condition of the space confronts her with truths on ageing, change and mortality.

**Director:** Born in Malaysia, Mickey Lai is an emerging filmmaker. Her works revolve around the topics of diverse cultural values, mortality and the discovery of self-identity.



# SHOWCASE: ASEAN PLUS

เพื่อเป็นการสนับสนุนและส่งเสริมผลงานภาพยนตร์  
ที่สร้างขึ้นในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และ  
จากประเทศคู่เจรจาในเอเชีย (จีน, เกาหลีใต้, ญี่ปุ่น  
และอินเดีย) จึงได้คัดเลือกภาพยนตร์ที่โดดเด่นใน  
รอบปี 2564-2565 จากประเทศในกลุ่มสมาชิก  
อาเซียนและประเทศอื่น ๆ ในทวีปเอเชีย รวม 5 เรื่อง

To promote films made in Southeast Asia  
and in Asia Dialogue Partners, the Bangkok  
ASEAN Film Festival has selected 5  
outstanding films from ASEAN countries as  
well as from South Korea.

## **Ajoomma**

Singapore, South Korea

## **Before, Now & Then**

Indonesia

## **Children of the Mist**

Vietnam

## **Glorious Ashes**

Vietnam, France, Singapore

## **The Novelist's Film**

South Korea

# KANTANA

DIGITAL POST  
SOUND  
ANIMATION  
VISUAL EFFECTS  
LOCALIZATION



KANTANA

333/5 Ratchadanvej  
Soi 19, Pracha-U-Thit  
Road, Huay-Kwang  
Bangkok 10310

[www.kantanadigital.com](http://www.kantanadigital.com)





## Ajoomma

Singapore, South Korea / 2022 / 90 minutes / DCP / Colour / Comedy, Drama

**Director:** He Shuming

**Producer:** Anthony Chen, Lee Joonhan, Huang Wenhong

**Executive Producer:** Terence Koh

**Screenplay:** He Shuming, Kris Ong

**Cinematographer:** Hwang Gyeonghyeon

**Editor:** Jasmine Ng, Armiliah Aripin

**Starring:** Hong Huifang, Jung Dong-Hwan, Kang Hyung Suk, Shane Pow

**Production Company:** Giraffe Pictures



He Shuming



**เรื่องย่อ:** เรื่องราวของคุณป้าชาวสิงคโปร์ที่ตัดสินใจไปเที่ยวทัวร์เกาหลีเพียงคนเดียวหลังจากที่โดนลูกชายที่ไม่ยอมไปด้วย หน้าช้าเมื่อไปถึง ไกด์ทัวร์ยังทำคุณป้าหายอีก ทำให้คุณป้าได้พบกับลุงยามชาวเกาหลีผู้ที่คอยให้ความช่วยเหลือ และเรื่องวุ่น ๆ มากมายของทั้งตัวคุณป้าเองและของไกด์ทัวร์ คุณป้าจะกลับไปร่วมทัวร์ได้หรือไม่ ไกด์ทัวร์จะตามหาคุณป้าเจอหรือเปล่า ก็ต้องไปเอาใจช่วยกันใน Ajoomma คุณป้าซารางเฮ

**ประวัติผู้กำกับภาพยนตร์:** He Shuming มือเขียนบทและผู้กำกับจากสิงคโปร์ เขาจบการศึกษาจาก Puttnam School of Film and Animation, LASALLE College of the Arts ในสิงคโปร์ จากนั้นศึกษาต่อที่สถาบัน American Film Institute Conservatory (AFI) จนสำเร็จปริญญาโทด้านการกำกับภาพยนตร์ Ajoomma เป็นภาพยนตร์ขนาดยาวเรื่องแรกของเขา ล่าสุด เขาได้รับรางวัล Young Artist Award จาก National Arts Council ซึ่งเป็นหนึ่งในรางวัลเกียรติยศด้านศิลปะที่โดดเด่นที่สุดของประเทศสิงคโปร์

**Synopsis:** A middle-aged widowed Singaporean woman named Auntie has spent the majority of her life providing for her family. As her adult son Sam becomes more independent, she is left to deal with a completely new identity outside of her roles as a daughter, wife and mother.

A solo vacation to Korea turns into a wild adventure when she meets Jung Su, an elderly security officer, and Kwon-Woo, a teenage tour guide who can't seem to get his life together. The trio embark on an unexpected roller coaster ride where hearts flutter and unlikely bonds are formed.

**Director's Biography:** He Shuming is a writer-director from Singapore. He was educated at the Puttnam School of Film and Animation, LASALLE College of the Arts in Singapore and then at the American Film Institute Conservatory (AFI), where he completed his MFA in directing. "Ajoomma" is his debut feature film. Most recently, he was conferred the Young Artist Award by the National Arts Council, one of the most distinguished honors for art in Singapore.



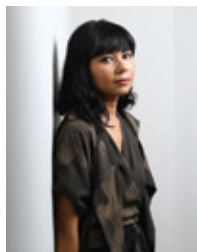
## Before, Now & Then

Indonesia / 2022 / 103 minutes / DCP / Colour / Drama

**Director:** Kamila Andini  
**Producer:** Ifa Isfansyah, Gita Fara  
**Executive Producer:** Jais Darga  
**Screenplay:** Kamila Andini  
**Cinematographer:** Batara Goempar  
**Editor:** Ahmad Fesdi Anggoro  
**Music:** Ricky Lionardi  
**Production Design:** Vida Sylvia

**Starring:** Happy Salma, Arswendy Bening Swara,  
Laura Basuki, Chempa Puteri, Ibnu Jamil, Rieke Diah Pitaloka

**Production Company:** Fourcolours Films



Kamila Andini

**เรื่องย่อ:** เหตุเกิดในช่วงปลายทศวรรษที่ 1960 นานาไม่สามารถหนีจากอดีตของเธอได้ ด้วยความยากจน และต้องสูญเสียครอบครัวไปในสงครามชาวตะวันตก เธอแต่งงานใหม่และเริ่มต้นชีวิตใหม่ แต่อดีตยังตามหลอกหลอนเธอในความฝัน แม่สามีใหม่จะร่ำรวย แต่เขากลับให้เธออยู่บ้านในฐานะต่ำต้อยและไม่เชื่อสัจย์ต่อเธอ นานาต้องทนทุกข์ทรมานอยู่เงียบ ๆ จนกระทั่งเธอได้พบกับ “อินโน” หนึ่งในผู้รักของสามี ทุกอย่างก็เปลี่ยนไป กับอินโน เธอสามารถเปิดเผยความลับทั้งในอดีตและปัจจุบัน แล้วพวกเธอก็ได้พบกับความหวังในอิสรภาพครั้งใหม่

**ประวัติผู้กำกับภาพยนตร์:** Kamila Andini เกิดในปี 1986 ที่กรุงจาการ์ตา ประเทศอินโดนีเซีย เธอศึกษาด้านสังคมวิทยาและมีเดียอาร์ตที่มหาวิทยาลัย Deakin University ในกรุงเมลเบิร์น ผลงานภาพยนตร์ของเธอมักเน้นไปที่ประเด็นทางสังคม วัฒนธรรม ความเท่าเทียมระหว่างเพศ และปัญหาสิ่งแวดล้อม ผลงานการกำกับเรื่องแรกของเธอคือ The Mirror Never Lies เกี่ยวกับชีวิตผู้เร่ร่อนในท้องทะเลชาวอินโดนีเซีย ฉายในปี 2012 ที่เทศกาล Berlinale สาย Generation ภาพยนตร์เรื่องที่สอง The Seen and Unseen ได้รับรางวัลกรังปรีซ์จากเทศกาล Generation Kplus International Jury ในปี 2018 ส่วนผลงานเรื่องที่สาม Yuni ภาพยนตร์ชีวิตวัยรุ่นได้รับรางวัล Platform Prize จากเทศกาลภาพยนตร์นานาชาติโทรอนโตในปี 2021

**Synopsis:** The late 1960s. Nana cannot escape her past. Poverty-stricken, having lost her family to the war in West Java, she marries again and begins a new life. But the past lives on in her dreams. Her new husband is wealthy, but her place at home is menial, and he is unfaithful. Nana suffers in silence until she meets one of her husband's mistresses, and everything changes. Together with Ino, to whom she can confide her secrets, past and present, they find the hope of new freedom.

**Director's Biography:** Born in Jakarta, Indonesia in 1986, Kamila Andini studied sociology and media arts at Deakin University in Melbourne, Australia. Her films focus on socio-cultural topics, gender equality and environmental issues. Her directing debut "The Mirror Never Lies", about the lives of Indonesian sea nomads, screened at the 2012 Berlinale Generation. Her second feature film "The Seen and Unseen" won the Grand Prix of the Generation Kplus International Jury in 2018 while her third film, the teen drama "Yuni", won the Platform Prize at the 2021 Toronto International Film Festival.





## Children of the Mist

Vietnam / 2021 / 92 minutes / DCP / Colour / Documentary

**Director:** Ha Le Diem  
**Producer:** Tran Phuong Thao, Swann Dubus  
**Cinematographer:** Ha Le Diem  
**Editor:** Swann Dubus

**Starring:** Ma Thi Di

**Production Company:** Varan Vietnam Co., Ltd.



Ha Le Diem

**เรื่องย่อ:** Di เป็นเด็กหญิงอายุ 12 ปีที่อาศัยในหมู่บ้านซึ่งซ่อนตัวอยู่กลางหมอกของภูเขาทางตะวันตกเฉียงเหนือในเวียดนาม เธอเป็นชนกลุ่มน้อยชาวหม้งที่ผู้หญิงต้องแต่งงานตั้งแต่อายุยังน้อย และต้องทนกับประเพณี “ลักพาตัวเจ้าสาว” อันอื้อฉาว

เมื่อดิย่างเข้าวัยแรกรุ่น บุคลิกของเธอก็เริ่มเปลี่ยนไป จากเด็กหญิงตัวเล็ก ๆ สดใสไร้กังวลกลายเป็นเด็กสาวใจร้อนและอ่อนไหวง่าย เธอทะเลาะกับแม่ไม่เว้นวัน เพราะแม่พยายามกีดกันเธอออกจากความสัมพันธ์ชั่วที่เธอพาตัวเองเดินเข้าหา

และแล้วในวันส่งท้ายปีเก่า เมื่อพ่อแม่ของดิกลับมาบ้านหลังจากเฉลิมฉลอง พวกเขา ก็พบเพียงบ้านเงียบเชียบและว่างเปล่า...ดิหายตัวไปแล้ว

นี่คือเรื่องราวที่ด้วยเส้นแบ่งอันบางเบา ระหว่างการเป็นเด็กและการเป็นผู้ใหญ่ ในช่วงเวลาสามปีของเด็กผู้หญิงคนหนึ่งซึ่งถูกประเพณีของสังคมชายเป็นใหญ่บีบบังคับให้ต้องสูญเสียตัวเอง และการต่อสู้เพื่ออิสรภาพอย่างสุดแรงของเธอ

**ประวัติผู้กำกับภาพยนตร์:** Ha Le Diem เกิดปี 1991 ในครอบครัวชาวดัย ชนกลุ่มน้อยที่อาศัยบนเทือกเขาทางภาคตะวันออกเฉียงเหนือของเวียดนาม เธอจากบ้านเกิดมาเข้าเรียนในคณะวารสารศาสตร์ มหาวิทยาลัย University of Social Sciences and Humanities ในกรุงฮานอย จนจบการศึกษาในปี 2013 Children of the Mist คือภาพยนตร์สารคดีขนาดยาวเรื่องแรกของเธอ โดยได้รับทุนสนับสนุนโปรเจกต์จาก Sundance Institute Documentary Film Program

**Synopsis:** Di is a 12-year-old girl living in a village lost in the mist of Northwest Vietnamese mountains. She belongs to the Hmong ethnic minority where women get married very young, enduring the controversial tradition of “bride-kidnapping”.

When Di enters puberty, her personality has changed drastically. The carefree little girl has turned into an impetuous, hypersensitive teenager constantly arguing with her mother who is trying to keep her away from reckless relationships that she is not mature enough to handle.

On the Lunar New Year's Eve, when Di's parents come back home after celebrating, the house is silent: Di has disappeared.

This is a story about the thin line between childhood and becoming an adult. Over a period of three years, girls in her minority are forced to lose their innocence, discover the traps of seduction and fight for their independence.

**Director's Biography:** Ha Le Diem was born in 1991 in Tay ethnic minority group living in the mountains of Northeast Vietnam. She left her hometown to study journalism at the University of Social Sciences and Humanities in Hanoi, from where she graduated in 2013. “Children of the Mist” is her first feature documentary film project. She is a Sundance Institute Documentary Film Program Grantee.







## Glorious Ashes

Vietnam, France, Singapore / 2022 / 116 minutes / DCP / Colour / Drama

**Director:** Bui Thac Chuyen

**Producer:** Tran Thi Bich Ngoc

**Executive Producer:** Tran Viet Anh, Andy Vo, Cao Trung Hieu

**Screenplay:** Bui Thac Chuyen

**Cinematographer:** Nguyen K'Linh

**Editor:** Julie Beziau

**Music:** Ton That An

**Production Design:** Le Van Thanh

**Starring:** Le Cong Hoang, Bao Ngoc Doling, Phuong Anh Dao, Ngo Quang Tuan, Ngo Pham Hanh Thuy, Thach Kim Long

**Production Company:** An Nam Productions, MAT Productions, Potocol



Bui Thac Chuyen

**เรื่องย่อ:** ผู้หญิงสามคนกับชีวิตที่ไม่ธรรมดาและไม่เหมือนใคร พวกเธอต่างเรียกร้องความสนใจจากคนรักด้วยวิถีที่เหินห่างและต่างกันไป เฮาและสามีในฐานะนายหญิงกับคนรับใช้ หนานและสามีในฐานะแม่กับลูก โลงนและ คัง ชายผู้ข่มขืนเธอตอนอายุ 12 ปี ในฐานะเหยื่อกับคนร้าย

**ประวัติผู้กำกับภาพยนตร์:** Bui Thac Chuyen ผู้สร้างภาพยนตร์จากเวียดนาม หลังจบการศึกษาระดับมัธยมศึกษาในปี 1985 เขาใช้เวลา 4 ปีศึกษาด้านการแสดงในสถาบัน Hanoi Academy of Theatre and Cinema จากนั้นตั้งแต่ปี 1997 เขาได้ศึกษาต่อด้านการกำกับนักแสดงอีก 2 ปี เขาเริ่มสร้างภาพยนตร์สั้นและรายการโทรทัศน์ในปี 1991 ภาพยนตร์สั้น 35 มม. สำหรับสำเร็จการศึกษาของเขาเรื่อง Night Run (2000) ทำให้เขาเป็นผู้กำกับชาวเวียดนามคนแรกที่ได้รับรางวัลจากเทศกาลภาพยนตร์เมืองคานส์ในหมวด Cinéfondation ในปี 2000 ส่วนภาพยนตร์ยาวเรื่องแรกของเขาเรื่อง Living in Fear (2005) สามารถคว้ารางวัลระดับประเทศและระดับนานาชาติมากมาย รวมถึงรางวัล Asian New Talent Award จากเทศกาลภาพยนตร์นานาชาติเชียงใหม่ ภาพยนตร์เรื่องที่สองของเขา Adrift (2009) ได้รับเลือกอย่างเป็นทางการเข้าแข่งขัน Orizzonti ที่เทศกาลภาพยนตร์นานาชาติเวนิสในปี 2009 และชนะรางวัล FIPRESCI Award ภาพยนตร์เรื่องนี้ยังได้รับเลือกจากเทศกาลภาพยนตร์อื่น ๆ อีกหลายแห่ง เช่น โทรอนโต แวนคูเวอร์ ลอนดอน และรีออตเตอร์ดัม ในปี 2022 ภาพยนตร์เรื่อง Glorious Ashes ได้รับรางวัล Montgolfière d'Or จากเทศกาลภาพยนตร์เมืองน็องต์

**Synopsis:** Three women, whose lives are unusual and unique to their nature, try to get the attention of their lovers in their estranged and distinct way: Hau and her husband as master and servant; Nhan and her husband as mother and child; Loan and Khang – the man who raped her when she was 12 – as victim and culprit.

**Director's Biography:** Bui Thac Chuyen is a filmmaker from Vietnam. After graduating from high school in 1985, he spent four years studying in the Acting Department of the Hanoi Academy of Theatre and Cinema, and then two further years in the Directing Department from 1997. He began making short films and TV serials in 1991, and his 35mm graduation short film "Night Run" (2000) earned him the first ever Cannes Film Festival prize win by a Vietnamese film director in the Cinéfondation section in 2000. His debut feature-length film "Living in Fear" (2005) also garnered several national and international prizes including the Asian New Talent Award at Shanghai IFF. His second feature "Adrift" (2009) was officially selected in Orizzonti Competition at Venice International Film Festival 2009, and won a FIPRESCI Award. The film was also selected at numerous other film festivals, including Toronto, Vancouver, London, and Rotterdam. In 2022, his film "Glorious Ashes" won the Montgolfière d'Or in Nantes.



## The Novelist's Film

South Korea / 2022 / 92 minutes / DCP / Black & White, Colour / Drama

**Director:** Hong Sangsoo  
**Producer:** Hong Sangsoo  
**Screenplay:** Hong Sangsoo  
**Cinematographer:** Hong Sangsoo  
**Editor:** Hong Sangsoo  
**Music:** Hong Sangsoo

**Starring:** Lee Hyeyoung, Kim Minhee,  
Seo Younghwa, Park Miso, Kwon Haehyo, Cho Yunhee,  
Ha Seongguk, Ki Joobong, Lee Eunmi, Kim Siha

**Production Company:** Jeonwonsa Film Co.



Hong Sangsoo

**เรื่องย่อ:** หญิงนักเขียนนวนิยายเดินทางไกลไปยังร้านหนังสือของเพื่อนร่วมงานรุ่นน้องที่ขาดการติดต่อกันไปนาน ขณะขึ้นไปบนหอคอยเธอบังเอิญได้พบกับผู้กำกับภาพยนตร์และภรรยา พวกเขาไปเดินเล่นกันในสวนสาธารณะและพบกับนักแสดงสาว จากนั้นนักเขียนก็พยายามโน้มน้าวใจให้นักแสดงสาวร่วมโปรเจกต์ภาพยนตร์กับเธอ เธอและนักแสดงสาวไปหาอะไรกิน จากนั้นกลับไปยังร้านหนังสือที่มีกลุ่มคนตั้งวงดื่มกันอยู่ นักแสดงสาวเมาหลับไป

**ประวัติผู้กำกับภาพยนตร์:** Hong Sangsoo เกิดที่กรุงโซล ประเทศเกาหลีใต้ เมื่อเดือนตุลาคม 1960 เขาจบการศึกษาจาก Chung-Ang University, California College of Arts และ School of the Art Institute of Chicago

เขาสร้างภาพยนตร์เรื่องแรกในปี 1996 ตั้งแต่นั้นมาเขาได้สร้างภาพยนตร์ 26 เรื่อง และภาพยนตร์สั้นอีก 2-3 เรื่อง ปัจจุบันเขาสอนที่มหาวิทยาลัย Konkuk University ในกรุงโซล

**Synopsis:** A female novelist takes a long trip to visit a bookstore, run by a younger colleague who has fallen out of touch. Then she goes up a tower on her own and runs into a film director and his wife. They take a walk in a park and meet an actress, after which the novelist tries to convince the actress to make a film with her. She and the actress get something to eat, then revisit the bookstore where a group of people are drinking. The actress gets drunk and falls asleep.

**Director's Biography:** Hong Sangsoo was born in Seoul, Korea in October, 1960 and studied at Chung-Ang University, California College of the Arts and the School of the Art Institute of Chicago.

He made the first feature film in 1996. Since then, he made 26 feature films and a few short films. Currently he is teaching at Konkuk University in Seoul.



# ASEAN CLASSIC

เพื่อขยายขอบเขตและความเข้าใจในประวัติศาสตร์ภาพยนตร์ ภาพยนตร์ 3 เรื่องในสายคลาสสิกในปีนี้มีภาพยนตร์จากประเทศไทย ฟิลิปปินส์ และอินเดีย เป็นการเสริมความโดดเด่นของมรดกทางวัฒนธรรมจากเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และดินแดนใกล้เคียง

To expand the audience's understanding of film history, this year's selection includes titles from Thailand, the Philippines as well India, highlighting a rich trove of heritage films from Southeast Asia and beyond.

## **Itim (The Rites of May)**

The Philippines

## **Thamp (The Circus Tent)**

India

## **คนจส ๔๔๔ (Konjorn)**

Thailand



## Itim (The Rites of May)

The Philippines / 1976 / 107 minutes / DCP / Colour / Drama, Thriller

**Director:** Mike De Leon

**Producer:** Severino Manotok Jr.

**Executive Producer:** Severino Manotok Jr.

**Screenplay:** Clodualdo del Mundo Jr., Gil Quito

**Cinematographer:** Rody Lacap, Ely Cruz

**Editor:** Ike Jarlego Jr.

**Music:** Max Jocson

**Production Design:** Mel Chionglo

**Starring:** Tommy Abuel, Charo Santos, Mario Montenegro, Mona Lisa

**Production Company:** Cinema Artists



Mike De Leon



**เรื่องย่อ:** ช่างภาพหนุ่มที่อาศัยอยู่ในกรุงมะนิลา เดินทางกลับไปยังบ้านเกิดเพื่อเยี่ยมพ่อ ผู้เป็นแพทย์เกษียณอายุที่กลายเป็นอัมพาตภายหลังประสบอุบัติเหตุทางรถยนต์ ระหว่างการเดินทาง เขาตัดสินใจถ่ายภาพเชิงสารคดีเกี่ยวกับพิธีกรรมศักดิ์สิทธิ์ของคนในท้องถิ่น และได้พบกับหญิงสาวลึกลับนามว่า เทเรซา ขณะที่ทั้งคู่เปิดใจให้กันอย่างรวดเร็ว เทเรซาก็ค่อย ๆ เล่าเรื่องราวเกี่ยวกับ โรซาน้องสาวที่เพิ่งเสียชีวิตซึ่งยังคงตามหลอกหลอนเธอให้เขาฟัง

**ประวัติผู้กำกับภาพยนตร์:** Mike De Leon เป็นผู้กำกับที่ได้รับการยกย่องมากที่สุดคนหนึ่งของวงการภาพยนตร์ฟิลิปปินส์ เขาเกิดในปี ค.ศ. 1947 เริ่มทำหนังยาวเรื่องแรก Itim ในปี 1976 ต่อมาในปี 1981 หนึ่งในผลงานถึงสองเรื่อง In the Blink of an Eye และ Batch '81 ได้รับการคัดเลือกให้ฉายในสาย Directors' Fortnight ของเทศกาลภาพยนตร์เมืองคานส์ De Leon ยังเป็นผู้กำกับภาพและโปรดิวเซอร์หนังคลาสสิกของฟิลิปปินส์เรื่อง Manila in the Claws of Light (1975) ที่กำกับโดย Lino Brocka

**Synopsis:** A Filipino classic from the director Mike De Leon, "Itim" is part ghost story, part family drama, and part an examination of cultural and religious obsessions. The film tells the story of a photographer who returns to his rural hometown to visit his father, a retired doctor who became paralyzed after a car accident. There, the man is haunted by the secret of his clan as he begins a friendship with a local girl, a mysterious and beautiful Teresa. The 1976 film has recently been restored and premiered at Cannes Classics in 2022.

**Director's Biography:** Mike De Leon is one of the most respected Filipino filmmakers of his generation. Born in 1947, he made his first feature-length film "Itim" in 1976, and in 1981, scored a stunning feat of having two films selected by Director's Fortnight of the Cannes Film Festival, "In the Blink of an Eye" and "Batch '81". De Leon also served as the cinematographer and producer of one of the best-known Filipino classics, "Manila in the Claws of Light" (1975), directed by Lino Brocka.



Photo courtesy - N. L. Balakrishnan Archive



Photo courtesy - N. L. Balakrishnan Archive



Photo courtesy - N. L. Balakrishnan Archive

**เรื่องย่อ:** ภาพยนตร์เชิงกวีนิพนธ์ที่สำรวจความสัมพันธ์ที่ไม้อยั่งยืนของมนุษย์ สะท้อนผ่านเรื่องราวของคนชายขอบที่ไร้หลักประกัน เมื่อคณะละครสัตว์ได้เวียนมาจัดแสดง ณ หมู่บ้านแห่งหนึ่ง โดยผู้กำกับใช้รูปแบบการถ่ายทำที่เน้นความสมจริง ฝ่าสังเกตปฏิบัติกริยาของชาวบ้านที่สนุกสนานอยู่กับคณะละครสัตว์ เพื่อถ่ายทอดให้เห็นสภาวะอารมณ์และความรู้สึกของมนุษย์อย่างลึกซึ้งและละเอียดลออ

**ประวัติผู้กำกับภาพยนตร์:** Aravindan Govindan เป็นผู้กำกับภาพยนตร์ชาวอินเดียจากรัฐเกรละ เขามีความสนใจโลกแห่งจิตและปรัชญา เขาทำงานศิลปะหลายแขนงในช่วงทศวรรษแห่งความเคลื่อนไหวทางวัฒนธรรมยุค 1970 และสามารถถ่ายทอดความซับซ้อน ความดิบ และความละเอียดอ่อนของวัฒนธรรมอินเดียผ่านภาพยนตร์ ละครเวที เพลง และจิตรกรรม เขาสร้างภาพยนตร์ขนาดยาว 10 เรื่อง ภาพยนตร์สารคดีอีก 10 เรื่อง และผลงานภาพเขียนและบทเพลงอีกนับไม่ถ้วน

**Synopsis:** A circus arrives at a remote Indian village, and soon the villagers gather and watch transfixed, as if in a prolonged trance, the mesmerizing performances by men, girls and animals. The pathos of circus life and the awe of the spectators are deeply observed and portrayed in an unforgettable black-and-white imagery. Aravindan Govindan's "Thamp" combines austere documentary style with intimate observation to explore the poignancy of human relationships and the rootlessness of the marginalized.

**Director's Biography:** Aravindan Govindan is an Indian filmmaker and artist from the state of Kerala. With a deep interest in philosophy and the mystical, Aravindan lived through the cultural awakening in the 1970s and expresses the layers and austere sophistication of Indian culture through various means, from cinema, theater, music and paintings. He made 10 feature films, 10 documentary films, and many more paintings and music pieces. "Thamp" (1978), which takes place almost entirely in a circus tent, is one of his best-known films.

## Thamp (The Circus Tent)

India / 1978 / 129 minutes / DCP / Black & White / Drama

**Director:** Aravindan Govindan  
**Producer:** K. Ravindranathan Nair  
**Screenplay:** Aravindan Govindan  
**Cinematographer:** Shaji N. Karun  
**Editor:** Ramesh  
**Music:** Kavalam Narayana Panicker, M. G. Radhakrishnan  
**Restoration done by:** Film Heritage Foundation



Aravindan Govindan  
Photo courtesy - Film Heritage Foundation

**Starring:** Nedumudi Venu, Jalaja, V. K. Sreeraman, Bharath Gopi

**Production Company:** General Pictures





## คนจร 44 (Konjorn)

Thailand / 1999 / 89 minutes / DCP / Colour / Drama

**Director:** อรรถพร ไทยหิรัญ Attaporn Thaihirun

**Screenplay:** อรรถพร ไทยหิรัญ Attaporn Thaihirun

**Cinematographer:** เดชา ศรีมันตะ Decha Srimanta

**Starring:** ฉัตรชัย เปล่งพานิช, เร แม็คโดนัลด์, รามาวดี สิริสุขะ  
Chatchai Plengpanich, Ray MacDonald, Ramavadi Nakchattri

**Production Company:** Lotus Film (โลตัส ฟลิ์ม)



Attaporn Thaihirun



**เรื่องย่อ:** ภาพยนตร์ที่ได้รับการขึ้นทะเบียนให้เป็นมรดกภาพยนตร์ของชาติ เมื่อ พ.ศ. 2555 เล่าเรื่องราวของชายหนุ่มผู้เสียสติจากการเห็นพ่อแม่และน้องสาวตายต่อหน้าต่อตาตนด้วยฝีมือชายชู้ของแม่ จนเขาเห็นใครต่อใครเป็นคนในครอบครัวไปหมด วันหนึ่งเขาได้เข้าไปพัวพันในคดีสำคัญเมื่ออดีตลูกจ้างชาวพม่าของเสียคนหนึ่งได้แหกคุกออกมาหมายล้างแค้นเสียและครอบครัวที่กดขี่พวกเขา

**ประวัติผู้กำกับภาพยนตร์:** อรรถพร ไทยหิรัญ หรือ อุ๋ เกิดเมื่อวันที่ 24 ธันวาคม พ.ศ. 2511 เริ่มต้นอาชีพด้วยการเป็นดาราวัยรุ่นจนความสามารถแสดงหนึ่งครั้งแรกเรื่อง น้ำพุ ในปี 2527 ตามมาด้วยบทเด่นในหนังคลาสสิก ผีเสื้อและดอกไม้ (2528) อรรถพรเติบโตมากับกองถ่ายของคุณแม่ยุวดี ไทยหิรัญ โปรดิวเซอร์ภาพยนตร์และละครทีวีคนสำคัญของวงการอรรถพรเรียนการสร้างภาพยนตร์ที่อังกฤษและกลับมาไทยเพื่อถ่ายทำภาพยนตร์เรื่องคนจร 44 (2542) ซึ่งได้ชื่อว่าเป็นภาพยนตร์เรื่องดีหรือภาพยนตร์นอกกระแสเรื่องแรก ๆ ของไทย ความแปลกใหม่ของภาพ และความกล้าหาญในการทดลองภาษาหนัง ทำให้หนังเรื่องนี้หยุดเหนือกาลเวลาและยังคงสร้างความตื่นเต้นให้ผู้ชมรุ่นใหม่ อรรถพรเสียชีวิตลงในปี 2555

**Synopsis:** Ray McDonald plays Daeng, a homeless man traumatized by the death of his family. One day, Daeng witnesses a crime that involves migrant workers who used to work for a rich Thai-Chinese family. Inducted into Thailand's National Audiovisual Heritage in 2012, "Konjorn" (translated as vagabond) is a pioneer of Thai independent filmmaking, a brash, fearless experiment in form and story that has withstood the test of time.

**Director's Biography:** Attaporn was born on December 24, 1968. He was a teen actor appearing in major films such as "Nampu" (1984) and "Butterfly and Flower" (1985). He was born in a filmmaking family and raised by his mother, Yuwadee Thaihirun, a prolific film and TV producers. "Konjorn" is Attaporn's first film as writer-director, released in 1999 and considered one of Thailand's first independent films. The film's audacious camera movement and bold, experimental spirit have stood the test of time and still excites a new generation of spectators. Attaporn passed away in 2012.

# HONG KONG FILM IN FOCUS

Supported by CreateHK

อุตสาหกรรมภาพยนตร์ของฮ่องกง ถือว่ามีความสำคัญต่อวงการภาพยนตร์นานาชาติมาอย่างเนิ่นนาน ผลผลิตทางภาพยนตร์และนักแสดงได้สร้างความหลากหลายให้แก่การพัฒนาอุตสาหกรรมของภาพยนตร์โลก เห็นได้จากผลผลิตจากหนังแอ็กชั่นชั้นนำหลาย ๆ เรื่อง

แม้ว่าการเปลี่ยนแปลงต่าง ๆ ได้ส่งผลให้อุตสาหกรรมภาพยนตร์ของฮ่องกงต้องปรับตัวเพื่อหาทิศทางใหม่ ๆ แต่วงการภาพยนตร์ของฮ่องกงยังคงฉายแสงด้วยคนรุ่นใหม่ที่มาพร้อมกับพลังในการสร้างสรรค์ภาพยนตร์ พบกับภาพยนตร์ฮ่องกง 3 เรื่อง 3 รสชาติ จากผู้กำกับคลื่นลูกใหม่ ที่จะช่วยสร้างมิติความหลากหลายใหม่ ๆ ให้แก่อุตสาหกรรมภาพยนตร์ฮ่องกงในยุคปัจจุบัน

The Hong Kong film industry is one of the most dynamic and ever-evolving. Stars, talents and films from Hong Kong have contributed to the diversity and development of world cinema, most evidently in the long list of popular action films.

A constant shift in structure, taste and other elements has compelled the Hong Kong film industry to adapt and reinvent itself. But still, the industry continues to produce exceptional creative talents in various fields. In this program, we bring 3 new Hong Kong titles by 3 directors who inject new energy into contemporary Hong Kong cinema.

## **Hand Rolled Cigarette**

Hong Kong

## **A Light Never Goes Out**

Hong Kong

## **Lost Love**

Hong Kong



## Hand Rolled Cigarette

Hong Kong / 2020 / 100 minutes / DCP / Colour / Drama, Action

**Director:** Chan Kin Long  
**Producer:** Lawrence Lau  
**Screenplay:** Ryan Ling  
**Cinematographer:** Rick Lau  
**Editor:** William Chang, Alan Lo  
**Music:** Hanz Au, iii irisliu  
**Production Design:** Cheung Siu Hong

**Starring:** Gordon Lam Ka Tung, Bipin Karma, Michael Ning, Ben Yuen, Tai Bo, Chin Siu Ho

**Production Company:** Hand-Roll Cigarette Film Production



Chan Kin Long

**เรื่องย่อ:** ผลงานกำกับเรื่องแรกของนักแสดง Chan Kin Long (จากภาพยนตร์ The Midnight After) ในภาพยนตร์แนวโรแมนติกดราม่าเข้มข้นที่ได้รับการสนับสนุนจาก First Feature Film Initiative กับการแสดงที่ดีที่สุดของนักแสดงเจ้าบทหลายรางวัล หลินเจียดัง (Gordon Lam Ka Tung) รับบทเป็นอดีตทหารฮ่องกงที่ถูกแก๊งมาเฟียตามล่าตัว เพราะให้ที่พักพิงแก่หนุ่มชาวเอเชียใต้ผู้พกพากระเป๋าบรรจุยาเสพติดที่ถูกขโมยมา เมื่อจำเป็นต้องอยู่ใต้ชายคาเดียวกัน ชายทั้งสองได้ก้าวข้ามความแตกต่างทางเชื้อชาติและวัฒนธรรม ก่อเกิดเป็นมิตรภาพอันงดงามจากเรื่องราวอันแสนเจ็บปวดของความกักตุนและความเป็นพวกพ้องพี่น้องกัน

**ประวัติผู้กำกับภาพยนตร์:** นักแสดงผู้ผันตัวเป็นผู้กำกับ Chan Kin Long สำเร็จการศึกษาจาก School of Creative Media of the City University of Hong Kong เขานำแสดงในภาพยนตร์ที่ได้รับการเสียดวิจารณ์ชื่นชมหลายเรื่อง ไม่ว่าจะเป็น The Midnight After (2014) ผลงานของ Fruit Chan, Port of Call (2015) ผลงานของ Philip Yung, Wild City (2015) ผลงานของ Ringo Lam, The Crossing (2018) ผลงานของ Bai Xue และ My Prince Edward (2020) ผลงานของ Norris Wong ด้วยประสบการณ์มากมายทั้งในจอและนอกจอในฐานะผู้กำกับ ภาพยนตร์สั้นปูทางให้เขาได้เป็นผู้สร้างภาพยนตร์อาชีพอย่างเต็มตัว ภาพยนตร์เรื่อง Hand Rolled Cigarette เป็นผลงานการกำกับเรื่องแรกของเขา ซึ่งเป็นหนึ่งโปรเจกต์ภาพยนตร์จากโครงการ First Feature Film Initiative ที่ได้รับการสนับสนุนจาก Film Development Council

**Synopsis:** Actor Chan Kin Long (The Midnight After) makes his directorial debut with a gritty bromance drama born out of the much-lauded First Feature Film Initiative. In his finest performance to date, award-winning actor Gordon Lam Ka Tung plays a former Hong Kong Military Service Corps officer who becomes caught in a triad manhunt when he takes in an ethnic South Asian man carrying a bag of stolen drugs. Forced to live under the same roof, the two men transcend their cultural and racial differences to form a beautiful friendship in this poignant tale of loyalty and brotherhood.

**Director's Biography:** Actor-turned-filmmaker Chan Kin Long graduated from the School of Creative Media of the City University of Hong Kong. He starred in a number of critically acclaimed films including Fruit Chan's "The Midnight After" (2014), Philip Yung's "Port of Call" (2015), Ringo Lam's "Wild City" (2015), Bai Xue's "The Crossing" (2018) and Norris Wong's "My Prince Edward" (2020). His vast experience onscreen and offscreen as short film director paves the way for his career as a feature filmmaker. "Hand Rolled Cigarette" is Chan's feature directorial debut, which is one of the projects under the First Feature Film Initiative scheme supported by the Film Development Council.







## A Light Never Goes Out

Hong Kong / 2022 / 103 minutes / DCP / Colour / Drama

**Director:** Anastasia Tsang  
**Producer:** Saville Chan  
**Screenplay:** Anastasia Tsang  
**Cinematographer:** Leung Ming Kai (H.K.S.C.)  
**Editor:** Nose Chan  
**Music:** Alan Wong, Janet Yung  
**Production Design:** Alex Mok

**Starring:** Sylvia Chang, Simon Yam, Cecilia Choi, Henick Chou, Ben Yuen, Shing Mak, Alma Kwok, Jacky Tong

**Production Company:** A Light Never Goes Out Limited



Anastasia Tsang

**เรื่องย่อ:** เหมยฮิง แม่ม่ายวัยกลางคน (นำแสดงโดย จางอ้ายเจีย) ต้องผ่านคืนที่นอนไม่หลับมานับไม่ถ้วน ตั้งแต่ บิล (นำแสดงโดย เย็นต๊ะหัว) สามีของเธอ เสียชีวิต วันหนึ่งเธอพบกุญแจดอกหนึ่งท่ามกลาง สิ่งของต่าง ๆ ที่บิลทิ้งเอาไว้ มันนำเธอไปสู่ห้องทำงานลับที่ใช้สร้างหลอดนีออนของสามี และได้พบกับ ลีโอ (นำแสดงโดย เฮนิก โจว) เด็กฝึกงาน เธอรับรู้จาก ลีโอว่าบิลมีความปรารถนาสุดท้ายที่ยังไม่สมหวัง นั่นคือการสร้างป้ายไฟนีออนในตำนานที่พังยับเยิน ขึ้นมาใหม่ ด้วยความช่วยเหลือของลีโอ เหมยฮิง พยายามสืบหาเรื่องราวเบื้องหลังของป้ายไฟและ เรียนรู้ศิลปะการเป่าไฟนีออนเพื่อหวังเติมเต็มความ ปรารถนาสุดท้ายของสามีผู้ล่วงลับด้วยมือเธอเอง ระหว่างนั้น เหมยฮิงรำลึกถึงความหลังอันสวยงาม ของเธอกับสามีและเก็บชิ้นส่วนอดีตของเขาไว้ รวากับเป็นเครื่องปลอบประโลมใจสุดท้ายที่บิลทิ้ง ไว้ให้ ขณะเดียวกัน ปริซึม ลูกสาวของเธอ (นำแสดง โดย เซซีเลีย ซอย) วางแผนจะย้ายออกจากฮ่องกง กับคู่หมั้นของเธอ แต่ยังไม่กล้าบอกให้เหมยฮิงรับรู้

เมื่อเบาะแสของป้ายไฟนีออนในตำนานค่อย ๆ ปรากฏขึ้น ความลับที่เหมยฮิงไม่กล้าเผชิญก็กำลัง จะถูกเปิดเผย

**ประวัติผู้กำกับภาพยนตร์:** Anastasia Tsang สำเร็จการศึกษาสาขาภาพยนตร์จากมหาวิทยาลัย Sorbonne เธอเขียนบทและกำกับภาพยนตร์สั้น เรื่องแรก ชื่อ Mariage sans Frontières (2011) ซึ่ง สำเร็จประเด็นเกี่ยวกับบุคคลข้ามเพศ และได้ เข้าร่วมใน Cannes Short Film Corner และชนะเลิศ รางวัลภาพยนตร์สั้นยอดเยี่ยมจากเทศกาล Seattle Translation Short Film Festival ภาพยนตร์สั้น แนวเหนือจริงของเธอเรื่อง Marryland (2015) ได้ เข้าฉายในเทศกาลภาพยนตร์ตะวันออกไกลอูดีเน ปัจจุบัน เธอร่วมกำกับทีวีซีรีส์เรื่อง Till Death Do Us Part (2018) ซึ่งนำเสนอความซับซ้อนของชีวิต แต่งงาน

**Synopsis:** Middle-aged widow Mei Heung (starring Sylvia Chang) has gone through countless sleepless nights since the death of her husband, Bill (starring Simon Yam). One day, she finds a key among the items that Bill left behind, leading her to his secret neon workshop and meet the young apprentice, Leo (starring Henick Chou). She learns from Leo that Bill had an unfulfilled last wish: to recreate a demolished legendary neon sign. With Leo's help, Mei Heung tries to uncover the story behind the sign and learns the craft of blowing neon lights in hopes of fulfilling her deceased husband's last wish with her own hands. Along the way, Mei Heung reminisces about her beautiful encounters with Bill and unearths pieces of Bill's past as if they are the last consolation left by him. Meanwhile, Mei Heung's daughter, Prism (starring Cecilia Choi), plans to leave Hong Kong with her fiancé, but she is unable to break the news to Mei Heung.

As clues of the legendary neon sign gradually emerge, the secrets that Mei Heung couldn't face are about to be revealed.

**Director's Biography:** Anastasia Tsang graduated from the Film Department of Sorbonne University. Tsang is a writer-director with her first short film "Mariage sans Frontières" (2011), which explores transgender issues, and participated in Cannes Short Film Corner and won Best Short Film at the Seattle Translation Short Film Festival. Her surreal short film "Marryland" (2015) also screened at the Udine Far East Film Festival. She recently co-directed a TV series "Till Death Do Us Part" (2018), which portrays complexities of married life.



## Lost Love

Hong Kong / 2022 / 95 minutes / DCP / Colour / Drama

**Director:** Ka Sing Fung

**Producer:** Katherine Lee

**Screenplay:** Lo Kim Fei, Ka Sing Fung

**Cinematographer:** Szeto Yat Lui

**Editor:** Leung Man Shan Emily (H.K.S.E.), LAI Kwun Tung

**Music:** Olivier Cong

**Production Design:** Tsoi Wai Yin Jean

**Starring:** Sammi Cheng, Alan Luk, Hedwig Tam

**Production Company:** Flowing Water Production Company



Ka Sing Fung



**เรื่องย่อ:** คู่สามีภรรยาได้ค้นพบความเป็นพ่อแม่อีกครั้งผ่านการรับเลี้ยงดูเด็ก ๆ หลังต้องสูญเสียลูกของตัวเองไปอย่างเจ็บปวด

**Synopsis:** A married couple rediscovers the feeling of parenthood by fostering children after the painful loss of their own child.

**ประวัติผู้กำกับภาพยนตร์:** Ka Sing Fung จากอดีตนักหนังสือพิมพ์ เขาเขียนบทและกำกับภาพยนตร์สั้นหลายเรื่อง ได้แก่ ภาพยนตร์สารคดีเรื่อง The Art of Cantonese-Style Congee ในปี 2017, A Bird Goes By ที่ได้เข้ารอบในเทศกาลภาพยนตร์สั้น Fresh Wave International Short Film Festival ครั้งที่ 13 และ Gai Dan Chai (ร่วมกำกับและเขียนบทกับ Kato De Boeck ผู้กำกับชาวเบลเยียม) ที่เป็นภาพยนตร์ปิดเทศกาลดังกล่าว ในปี 2019 นอกจากนี้ยังมีผลงานอื่น ๆ เช่น 1043rd Day on Minibus ที่ชนะรางวัล Best Microfilm Silver Award, Best Microfilm Actor และ Best Microfilm Screenplay ในเทศกาล Microfilm Project ครั้งที่ 7 ในปี 2019 และภาพยนตร์สั้น Check Please ปี 2020

**Director's Biography:** A former journalist, Ka Sing Fung has directed and written several short films, including documentary "The Art of Cantonese-Style Congee" in 2017, the 13th Fresh Wave International Short Film Festival entry "A Bird Goes By" and closing short film "Gai Dan Chai" (Co-directed and co-wrote with Belgian director Kato De Boeck) in 2019. Other works include "1043rd Day on Minibus", winner of Best Microfilm Silver Award, Best Microfilm Actor and Best Microfilm Screenplay at the 7th Microfilm Project in 2019, and short film "Check Please" in 2020.

ปี 2019 โปรเจกต์ภาพยนตร์ Lost Love ที่เขาร่วมเขียนบทและกำกับ ได้รับเลือกโดย First Feature Film Initiative - Professional Group ครั้งที่ 6 ให้รับทุนสนับสนุนจำนวน 8 ล้านดอลลาร์ฮ่องกงจาก Hong Kong government's Film Development Fund และสร้างเสร็จในปี 2022

In 2019, "Lost Love", which Ka co-wrote and directed, was chosen as a project of the 6th First Feature Film Initiative - Professional Group, receiving funding of HK\$8 million from the Hong Kong government's Film Development Fund. The film was finished in 2022.



# PRESS CONFERENCE

เชิญร่วมงานแถลงข่าว

## Introduction to Hong Kong-Asian Film Collaboration Funding Scheme

By CreateHK

### SPEAKERS



**Kwok Wong Wing Ki, Vicki, JP**

Deputy Secretary for Culture, Sports and Tourism



**Mak Sing Hei, Gary**

Assistant Head of CreateHK / Secretary-General of Film Development Council

### SPEAKERS



**Chan Kin Long**

Hong Kong film director/actor (Hand Rolled Cigarette)



**Nattawut Poonpiriya นัตววุฒิ พูนพิริยะ**

Thai film director (ลาตเคนส์โลก, One for the Road)



**Ka Sing Fung**

Hong Kong film director (Lost Love)



**Aditya Assarat อากิตย์ อัสสรัตน์**

Thai film director/producer (Wonderful Town, ใจโต)



Moderated by  
ดำเนินรายการโดย  
**Kong Rithdee ก้อง ฤทธิดี**

Deputy Director of the Film Archive (Public Organization) รองผู้อำนวยการหอภาพยนตร์ (องค์การมหาชน)

ในงานมีการแปลภาษาอังกฤษ  
เป็นไทยตลอดทั้งงาน

**20 มกราคม 2566**  
**January 2023**

ณ ลานอินฟินิตี ฮอลล์ ชั้น 5 พารากอน ซีนีเพล็กซ์ ศูนย์การค้าสยามพารากอน  
Infinicity Hall @Paragon Cineplex, 5th Fl., Siam Paragon  
เวลา 13.00-16.00 น. | 01.00-04.00 PM



Register here

วันศุกร์ที่ 20 มกราคม เวลา 13.00-16.00 น. ณ ลานอินฟินิตี ฮอลล์ ชั้น 5 พารากอน ซีนีเพล็กซ์ ศูนย์การค้าสยามพารากอน

อุตสาหกรรมภาพยนตร์ฮ่องกง ถือว่ามีตำนานที่รุ่งโรจน์และไม่เพียงปกป้องอุตสาหกรรมให้แก่ ภาพยนตร์แนวแอ็กชันที่คนดูหนังทั่วโลกล้วนจดจำ แต่ยังสามารถผลิตความหลากหลายให้แก่ ภาพยนตร์ในแนวต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็น ดราม่า ตลก ชีวิต ผี หรือแนวสะท้อนสังคม

เพื่อเป็นการขับเคลื่อนทิศทางใหม่ ๆ และโอกาสในการพัฒนาเนื้อหาที่หลากหลายให้แก่ อุตสาหกรรมภาพยนตร์ของฮ่องกงและเอเชีย รวมไปถึงการสนับสนุนการทำงานร่วมกันของคนทำงานในวงการภาพยนตร์ทั้งจากฮ่องกงและเอเชีย หน่วยงาน CreateHK ซึ่งเป็นหน่วยงานของ รัฐบาลฮ่องกง ที่มีเป้าหมายในการพัฒนาอุตสาหกรรมความคิดสร้างสรรค์ของฮ่องกง ได้มา เปิดตัวแนวทางในการให้ทุนเพื่อการร่วมทุนทางภาพยนตร์ระหว่างฮ่องกงและประเทศในภูมิภาค เอเชียในงานเทศกาลภาพยนตร์อาเซียนแห่งกรุงเทพมหานคร ครั้งที่ 8 นี้

ในครั้งนี้ CreateHK จะนำเสนอแนวทางของการให้ทุน co-production ที่จะเปิดข้อเสนอในการร่วมลงทุนระหว่างผู้ผลิตภาพยนตร์ในภูมิภาคเอเชียและฮ่องกง รวมทั้งแลกเปลี่ยนพูดคุย ถึงประสบการณ์การทำงานร่วมกัน และโอกาสในการทำงานร่วมกันของผู้ผลิตภาพยนตร์ จากฮ่องกงและจากประเทศไทยอีกด้วย

**Create Hong Kong (CreateHK)** เป็นหน่วยงานเฉพาะที่ตั้งขึ้นโดยรัฐบาลเขตปกครอง พิเศษฮ่องกงในเดือนมิถุนายน 2009 เพื่อเป็นผู้นำในการพัฒนาอุตสาหกรรมสร้างสรรค์ของ ฮ่องกง ตั้งแต่ 1 กรกฎาคม 2022 CreateHK อยู่ภายใต้การกำกับของสำนักงานวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว

Friday 20th January 2023 (01.00-04.00 PM) at Infinicity Hall @Paragon Cineplex, 5th Fl., Siam Paragon

The history of Hong Kong motion picture industry is one of the most glorious and successful in the world, a landmark in the evolution of action films while also serving up a variety of genre, from drama, comedy, horror and social realist films.

To drive the film industry of Hong Kong and Asia forward, and to provide a platform for diversity and cooperation among film talents, Create HK, an agency under the Hong Kong government tasked with developing Hong Kong's creative industry, will launch a co-production initiative between Hong Kong and Asian countries at the 8th Bangkok ASEAN Film Festival.

At the festival, CreateHK will present a co-production guideline between filmmakers and companies in Asia and Hong Kong. And Hong Kong and Thai filmmakers will share ideas and experiences in co-production, as well as look for opportunities to partner with film professionals and talents from other parts of Asia.

Create Hong Kong (CreateHK) is a dedicated office set up by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in June 2009 to spearhead the development of creative industries in Hong Kong. From 1 July 2022 onwards, it is under the Culture, Sports and Tourism Bureau.

## PRINT SOURCE

### Ajoomma

Rediance

1703, Block B, Star City International

Tower, Jiu Xian Qiao Rd.,

Chaoyang, Beijing, China 100020

Sales: Fen Chen

Email: fen@rediancefilms.com

Festival: Yaoting Zhang

Email: yaoting@rediancefilms.com

Website: www.rediancefilms.com

### Before, Now & Then

Fourcolours Films

Ruko Emerald Avenue 1 Blok

EA 09 – A 09 Boulevard

Bintaro Jaya Tangerang Selatan 15227

Email: publicist@fourcoloursfilms.com

### Children of the Mist

Tran Phuong Thao (Producer)

Tel.: +84 9 8909 5856

Email: tpthao1977@gmail.com

Swann Dubus (Producer)

Tel.: +84 3 4340 2860

Email: nsxprod@gmail.com

International Sales: CAT&Docs

Email: info@catndocs.com

### Glorious Ashes

An Nam Productions (Vietnam)

Potocol (Singapore)

Jeremy Chua

Email: jeremy@potocol.co

Tran Thi Bich Ngoc (Producer)

Email: tbn1977@gmail.com

### Hand Rolled Cigarette

Edko Films Limited

1212, Tower 2, Admiralty Centre,

18 Harcourt Rd., Hong Kong

George Fan

Email: fangeorge@edkofilm.com.hk

### Itim (The Rites of May)

Carlotta Films

74 rue de Charenton 75012 Paris

Tel.: +33 1 4224 1404

Website: www.carlottafilms.com

### Konjorn

Thai Film Archive (Public Organization)

94 Moo 3, Phuttamonthon Sai 5 Rd.,

Salaya, Nakhon Pathom 73170, Thailand

Tel.: +66 2482 2013

Website: www.fapot.or.th

### Lost Love

Media Asia Film

20/F, Wyler Centre, Phase II,

No. 200 Tai Lin Pai Rd., Kwai Chung,

New Territories, Hong Kong

Tel./Fax: +852 2314 4288

Email: info@mediaasia.com

Vienna Cheng

Email: viennacheng@mediaasia.com

### A Light Never Goes Out

Entertaining Power Co. Limited

Unit 808, 8/F, World Interests Building,

8 Tsun Yip Lane, Kwun Tong, Kowloon,

Hong Kong

Tel.: +852 2328 4880

Fax: +852 2328 4223

Email: info@entertainingpower.com

Grace Chan

Email: gracechan@entertainingpower.com

### The Novelist's Film

FINECUT

Patio House #102 (Bldg. C), 22-14

Bongeunsa-ro 26-gil, Gangnam-gu,

Seoul 06126, South Korea

Tel.: +82 2 569 8777

Fax: +82 2 569 6662

Email: cineinfo@finecut.co.kr

Website: www.finecut.co.kr

### Thamp (The Circus Tent)

Film Heritage Foundation

707, Arun Chambers, Tardeo Rd.,

Mumbai 400034, India

Tel.: +91 22 2354 0246 / 47

Email: contact@filmheritagefoundation.co.in

# CONTACT

## กองภาพยนตร์และวีดิทัศน์ สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม

10 ถนนเทียมร่วมมิตร แขวงห้วยขวาง เขตห้วยขวาง กรุงเทพมหานคร 10310  
โทรศัพท์ +66 2209 3519-20

### Audio - Visual Division, Office of the Permanent Secretary, Ministry of Culture

10 Ministry of Culture Thiam Ruam Mit Rd., Huai Khwang,  
Bangkok 10310, Thailand  
Tel.: +66 2209 3519-20

## สมาพันธ์สมาคมภาพยนตร์แห่งชาติ

188/58-61 อาคารตราก้อนทาวน์ ห้อง D1-D4 ถนนจรัสเมือง  
แขวงวังใหม่ เขตปทุมวัน กรุงเทพมหานคร 10330

โทรศัพท์ 091 776 4804

อีเมล admin@mpc.or.th

### The National Federation of Motion Pictures and Contents Associations (MPC)

188/58-61, Dragon Town Building, Room D1-D4, Jarus Muang Rd.,  
Wang Mai, Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand

Tel.: +66 917764804

Email: admin@mpc.or.th

## หอภาพยนตร์ (องค์การมหาชน)

94 หมู่ 3 ถนนพุทธมณฑลสาย 5 ตำบลศาลายา อำเภอพุทธมณฑล  
จังหวัดนครปฐม 73170

โทรศัพท์ +66 2482 2013-14 ต่อ 114 โทรสาร +66 2482 2015

อีเมล filmarchivethailand@gmail.com

### Thai Film Archive (Public Organization)

94 Moo 3 Phuttamonthon Sai 5 Rd., Salaya, Phuttamonthon,  
Nakhon Pathom 73170, Thailand

Tel.: +66 2482 2013 Ext. 144, +66 2482 1087-99

Fax: +66 2482 2015

Email: filmarchivethailand@gmail.com

## สมาคมผู้กำกับภาพยนตร์ไทย

38/4 สีวรรณเพลส ซอยลาดพร้าว 94 แขวงพลับพลา  
เขตวังทองหลาง กรุงเทพมหานคร 10310

โทรศัพท์ +66 9 6659 3969

อีเมล mook\_vanilla11333@hotmail.com

### Thai Film Director Association

38/4 Teerawan Place Soi Lat Phrao 94, Lat Phrao Rd.,  
Phlabphla, Wang Thong Lang, Bangkok 10310, Thailand

Tel.: +66 9 6659 3969

Email: mook\_vanilla11333@hotmail.com

## สมาคมผู้ประกอบการแอนิเมชันและคอมพิวเตอร์กราฟิกส์ไทย

128/61 ชั้น 6 อาคารพญาไท พลาซ่า ถนนพญาไท แขวงทุ่งพญาไท  
เขตราชเทวี กรุงเทพมหานคร 10400

โทรศัพท์ +66 2129 3106

โทรสาร +66 2129 3106

อีเมล tacga@hotmail.com

### Thai Animation and Computer Graphics Association (TACGA)

128/61, 6th Fl., Payatai Plaza Building,

Phaya Thai Rd., Ratchathewe, Bangkok 10400, Thailand

Tel./Fax: +66 2129 3106

Email: tacga@hotmail.com

Facebook: tacga.thai

**BAFF**  
**2022**  
BANGKOK ASEAN  
FILM FESTIVAL 2022

# THE BED CINEMA

by **omaZZ**



ALL THE BEST, AT THE BED CINEMA

‘ที่สุด’ ของประสบการณ์ชมภาพยนตร์ บน ‘ที่สุด’ ของที่นอน

**SFW**  
WORLD CINEMA  
CENTRALWORLD

**SFX**  
CINEMA  
THE CRYSTAL  
EKAMAI-RAMINDRA

# BAFF 2022

BANGKOK ASEAN  
FILM FESTIVAL 2022



[info@baff.go.th](mailto:info@baff.go.th)

[www.baff.go.th](http://www.baff.go.th)

[Bangkok ASEAN Film Festival](#)